



Original-Betriebsanleitung
Translation of the Original Operating
Instructions
Traduction du mode d'emploi original
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
obsługi
Перевод первоисточника руководства
по эксплуатации

Traduzione delle istruzioni per l'uso
originali
Vertaling van de originele gebruiksaan-
wijzing
Překlad originálního provozního návodu
Eredeti használati útmutató fordítása

HB 326

HB326XM (Ausgabe 03-2022)

BÜHNEN
KLEBESYSTEME

HB 326

Deutsch 3
English..... 13
Français..... 23
Polski..... 33
Русский язык 43
Italiano 55
Nederlands 65
česky..... 75
Magyar 85



D



Sicherheitshinweise

1 Original-Bedienungsanleitung

Bitte machen Sie sich vor Gebrauch mit dieser Bedienungsanleitung vertraut.

Denn nur eine sachgerechte Handhabung gewährleistet einen langen, zuverlässigen und störungsfreien Betrieb.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrer Heißklebepistole.

1.1 Zu diesem Dokument

Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren.

- Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise nur mit unserer Genehmigung.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

2

Sicherheitshinweise



Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen. Bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung kann das Gerät zu einer Gefahrenquelle werden.

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Wenn mit dem Gerät nicht sorgsam umgegangen wird, kann ein Brand entstehen oder Personen verletzt werden.

Überprüfen Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf eventuelle Schäden (Netzanschlussleitung, Gehäuse, etc.) und nehmen Sie das Gerät bei Beschädigung nicht in Betrieb.

Sicherheitshinweise



Das Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben.
Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse.



Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Benutzen Sie die Heißklebepistole nicht im feuchten Zustand und nicht in feuchter oder nasser Umgebung.

Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag.

Vermeiden Sie während der Arbeit Körperberührung mit geerdeten Dingen, zum Beispiel Rohren, Heizkörpern, Herden oder Kühlschränken. Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, so lange es in Betrieb ist.

Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sicher auf.



Die Heißklebepistole nach Gebrauch auf dem Standfuß abstellen und abkühlen lassen, bevor sie wieder verpackt wird. Nicht genutzte Werkzeuge müssen im trockenen, verschlossenen Raum und für Kinder nicht erreichbar aufbewahrt werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

D



Sicherheitshinweise

Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Überlasten Sie Ihre Werkzeuge nicht.



Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich. Tragen Sie die Heißklebepistole nicht am Kabel. Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

Achten Sie auf giftige Gase und Entzündungsgefahr.

Bei der Bearbeitung von Kunststoffen, Lacken und ähnlichen Materialien können giftige Gase auftreten.

Achten Sie auf Brand- und Entzündungsgefahr.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Werkzeughersteller empfohlen oder angegeben werden.

Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Sicherheitshinweise



Reparaturen nur vom Elektrofachmann



Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise beim Gerät gut auf.



Verbrennungsgefahr!

Düse (1) und geschmolzener Klebstoff können über 200 °C heiß sein. Tragen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät stets Wärmeschutzhandschuhe.

Geruchsbelästigung!

Klebesticks geben Dämpfe ab, die geruchsbelästigend wirken können. Sorgen Sie deshalb für ausreichende Lüftung.

Bei unsachgemäßer Verarbeitung können vereinzelt Reizungen der Schleimhäute auftreten. Suchen Sie in diesem Fall sofort einen Arzt auf!

3 Allgemeines

Diese Betriebsanleitung muss für jeden Anwender stets griffbereit sein.

Alle in dieser Betriebsanleitung genannten Positionsnummern (z.B. „Düse (1)“) beziehen sich auf die Abbildung auf Seite 2.

3.1 Einsatzbereich

Die Klebepistole HB 326 dient der Verarbeitung von Schmelzklebstoffen in Stickform (bestimmungsgemäße Verwendung).

Jede andere Verwendung ist unzulässig.

3.2 Technische Daten

Bezeichnung	HB 326
Lieferumfang	Klebepistole, Betriebsanleitung
Abmessungen [mm]	320 x 240 x 90
Gewicht [g]	950 ohne Kabel 1200 mit Kabel
Betriebsspannung [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
max. Leistungsaufnahme [W]	600
Schutzklasse	I
Arbeitstemperatur [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Arbeitsmaterial	Schmelzklebstoffe in Stickform, Ø 18 mm
Klebeleistung *)	ca. 3,5 kg/h (je nach Klebstoffviskosität)

*) = bei 30 s Kleben/150 s Pause

3.3 Geräteelemente

1	Düse	5	„Aufwärts“-Taste
2	Abzug	6	„Abwärts“-Taste
3	Netzkabel	7	Set-Taste
4	Ein-/Aus-Schalter	8	Digitalanzeige

(siehe Abbildung Seite 2)

4 Betrieb

Beachten Sie stets die Sicherheitshinweise in *Kapitel 2*.

**Achtung!**

Beachten Sie die folgenden Hinweise, um Verletzungsgefahren und Schäden am Gerät zu vermeiden:

1. Legen Sie das betriebswarme Gerät niemals auf der Seite liegend ab. Dabei kann unkontrolliert Schmelzklebstoff austreten. Verbrennungsgefahr!
2. Klebstoffreste in der Schmelzkammer dürfen niemals gewaltsam (z.B. mit einem Schaber oder Schraubendreher) entfernt werden. Dabei kann die Innenauskleidung der Schmelzkammer beschädigt werden.
3. Ausgekühlte Schmelzklebstoffkerzen dürfen niemals gewaltsam (z.B. mit einer Zange) gelöst werden.
4. Ziehen Sie in keinem Fall den kalten Klebstoffstick aus dem Gerät heraus. Dadurch kann der Transportmechanismus beschädigt werden.
5. Betätigen Sie den Abzug (2) niemals gewaltsam.
6. Beachten Sie das Verarbeitungsmerkblatt des Schmelzklebstoffs (Schutz vor Verarbeitungsfehlern).
7. Achten Sie bei der Arbeit über Kopf auf mögliche Tropfenbildung, um Verbrennungen von Personal oder Arbeitsgegenständen zu vermeiden.
8. Ziehen Sie vor jedem Eingriff am Gerät (Instandhaltung, Reinigung) den Netzstecker.

4.1 Inbetriebnahme

1. Stecken Sie den Netzstecker (3) in eine Schutzkontakt-Steckdose.
2. Schalten Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter (4) ein.
Die Digitalanzeige (8) leuchtet Blau auf. Nach Erreichen der Arbeitstemperatur und Ablauf einer Wartezeit wechselt die Displayfarbe zu Grün. Das Gerät ist jetzt betriebsbereit. Die Digitalanzeige zeigt die tatsächliche Temperatur des Auftragsgerätes und bei Drücken der Set-Taste (7) die eingestellte Temperatur. Das Gerät heizt sofort auf.
3. Befindet sich bereits ein Klebstoff-Stick im Gerät, kann beim Aufheizen bereits flüssiger Klebstoff aus der Düse austreten. Stellen Sie das Gerät daher auf einer geeigneten Unterlage ab. Lassen Sie das Gerät ca. 6...8 Minuten aufheizen (je nach Klebstofftyp).

4. Stecken Sie den Schmelzklebstoff-Stick durch die Öffnung an der Rückseite des Gerätes.

4.2 Temperatureinstellung

4.2.1 Einstellung von Regelparametern in der ersten Bedienungsebene

Stellen Sie die Temperatur nicht höher als die Verarbeitungstemperatur des Schmelzklebstoffes ein, um eine thermische Schädigung und Spritzen des Schmelzklebstoffes zu vermeiden!

Die Temperatur ist werkseitig auf 190 °C eingestellt.

1. Drücken Sie die Set-Taste (7).
2. Stellen Sie mit der Aufwärts-Taste (5) bzw. Abwärts-Taste (6) die Temperatur auf der Digitalanzeige (8) ein.

Ausschalten, auch für längere Zeit, verändert den eingestellten Temperaturwert nicht. Umwelteinflüsse (wie Einwirkung starker Magnetfelder/Sendeanlagen) und Schwankungen im Stromnetz können Abweichungen von 1 - 2 °C ergeben.

4.2.2 Einstellung von Regelparametern in der zweiten Bedienungsebene

Durch Drücken der Abwärts-Taste (6) und dann zusätzlich der Set-Taste (7) für mindestens 4 Sekunden gelangt man in die zweite Bedienebene. Die Displayfarbe wechselt jetzt zu Gelb. Mit der Aufwärts- und Abwärts-Taste (5/6) können die Parameter durchgeblättert werden.

Drückt man die Set-Taste (7), wird der Wert des jeweiligen Parameters angezeigt. Durch zusätzliches Drücken der Aufwärts- oder Abwärts-Taste wird der Wert verstellt. Nach Loslassen aller Tasten wird der neue Wert dauerhaft gespeichert. Wird länger als 60 Sekunden keine Taste gedrückt, erfolgt automatisch ein Rücksprung in den Grundzustand.

Parameter	Funktionsbeschreibung	Einstellbereich	Standardwert
P1	Sollwertabsenkung	0...100 °C	0 °C
P2	Wartezeit bis zur Absenkung	0...999 min	999 min
P11	Betriebsstundenzähler, „Einer-Stellen“		
P12	Betriebsstundenzähler, „Tausender-Stellen“		
P19	Tastaturverriegelung (Sollwertverstellung gesperrt)	0: Nicht verriegelt 1: Verriegelt	0
A21	Verhalten bei Netz Ein	0: aus 1: ein 2: alter Zustand	0

P19 Tastenverriegelung

Die Tastenverriegelung ermöglicht die Sperrung der Bedientasten. Im gesperrten Zustand ist die Veränderung des Sollwertes über die Tasten nicht möglich. Beim Versuch, den Sollwert trotz Tastenverriegelung zu verstellen, wird das Schlüsselsymbol im Display rechts unten angezeigt:



A21 Verhalten bei Netz Ein

Aus Sicherheitsgründen ist dieser Parameter auf 0 gestellt, d.h. nach Netz Aus schaltet sich die Klebepistole nicht selbstständig wieder ein, sondern muss zusätzlich eingeschaltet werden. Bei zusätzlichen Sicherheitsmaßnahmen kann kundenseitig der Parameter verändert werden.

4.2.3 Statusmeldungen und Fehleranzeigen

Im Störfall wechselt die Displayfarbe zu Rot. Sollte dieser Zustand nach dem Wiedereinschalten weiter auftreten, muss das Gerät repariert werden. Das gilt auch für Anzeige ERR im Display.

4.3 Verklebungshinweise

Bitte beachten Sie die folgenden Tipps und Hinweise, um stets einwandfreie Materialverbindungen zu erreichen:

- Die zu klebenden Flächen sollen Raumtemperatur haben und frei von Staub, Fett und Feuchtigkeit sein. Reste von Wachsen, Trennölen, Weichmachern oder Imprägnierungen auf den Werkstücken können sofort oder später ein Lösen der Verklebung verursachen.
- Schmelzklebstoff punkt- oder raupenförmig auftragen. Große Schmelzklebstoffpunkte bleiben länger klebefähig als kleine. Werkstücke sofort einige Sekunden fest zusammendrücken.
- Bei langsamer, kontinuierlicher Entnahme wird die Verarbeitungstemperatur nicht unterschritten.

4.4 Pausen/Arbeitsende

Schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter (4) aus, wenn Sie voraussichtlich länger als 20...25 Minuten keinen Schmelzklebstoff benötigen.

Der Schmelzklebstoff kann im Gerät verbleiben und bei erneutem Gebrauch wieder aufgeschmolzen werden.

4.5 Düse austauschen

Für Sonderarbeiten sind Sonderdüsen erhältlich.

Zum Düsen austausch muss das Gerät warm, jedoch vom Netz getrennt sein.

1. Halten Sie das Gerät mit Wärmeschutzhandschuhen fest.
2. Schrauben Sie die Düse (1) ab und betätigen Sie dabei niemals den Abzug. Die Düse sollte dabei ein wenig nach oben zeigen, damit der Schmelzkleber nicht aus der Schmelzkammer auslaufen kann.
3. Schrauben Sie die Austauschdüse fest auf.

5 **Wartung**

Das Gerät ist mit Ausnahme der Düse wartungsfrei. Die Düse sollte bei Bedarf (z.B. bei stärkerem Nachtropfen) ausgetauscht werden.

6 **Reparatur**

Reparaturen dürfen ausschließlich durch Elektro-Fachkräfte durchgeführt werden. Anschließend hat eine Sicherheitsprüfung zu erfolgen.

7 **Zubehör**

Zum Betrieb der Schmelzklebepistole sind verschiedene Düsen erhältlich. Informieren Sie sich bitte bei Ihrem Händler oder Fachberater.

8 **Gewährleistung**

Das Gerät wurde nach dem neuesten Stand der Technik entwickelt und hergestellt. Wir bieten dem Erstkäufer auf Funktion, Material und Verarbeitung eine Gewährleistung entsprechend den gesetzlichen Vorschriften. Ausgenommen ist normaler Verschleiß.

Die Gewährleistung erlischt, wenn unsachgemäße Behandlung, Anwendung von Gewalt, Reparatur durch Dritte und Einbau anderer als Original-Ersatzteile feststellbar ist.

Die Gewährleistung erstreckt sich auf Instandsetzung oder Umtausch nach unserer Wahl. Eine über unseren Lieferumfang hinausgehende Gewährleistung ist ausgeschlossen, da wir auf den sach- und fachgerechten Einsatz des Gerätes keinen Einfluss haben.

Bitte beachten Sie unsere Geschäftsbedingungen!

9 **Entsorgung**



Führen Sie Gerät, Verpackung und Zubehör einer umweltgerechten Wiederverwertung (gemäß der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlamentes und des Rates vom 04. Juli 2012) zu.

Beachten Sie dabei auch die in Ihrem Land gültigen Gesetze und Richtlinien.



Safety Instructions

1 Translation of the Original Operating Instructions

Please familiarise yourself with these operating instructions before use.

Only proper handling guarantees long, reliable and trouble-free operation.

We hope you enjoy your hot glue gun.

1.1 About this document

Please read and store carefully.

- Copyright protected. Reprints, even excerpts, only with our permission.
- We reserve the right to make changes in the interest of technical progress.

2 Safety instructions



Read and observe these instructions before using the device. Failure to observe the operating instructions may result in the device becoming a source of danger.

When using power tools, the following basic safety precautions must be observed to protect against electric shock, risk of injury and fire.

A carelessly handled device can result in fire or injury to persons.

Before commissioning, check the device for possible damage (power supply cable, housing, etc.) and do not operate the device if it is damaged.

Do not leave an operating device unattended.

Children should be supervised to ensure they do not play with the device.

Safety instructions



GB



Take environmental influences into consideration.

Do not expose the device to rain. Do not use the glue gun when it is moist or in a damp or wet environment.

Protect yourself from electric shock.

During work avoid physical contact with earthed parts, such as pipes, radiators, ovens or refrigerators. Do not leave the device unattended while it is operating.

Store your tools safely.



After use, place the glue gun on the stand foot and allow it to cool down before packing it away. Unused tools must be stored in a dry, locked room and out of the reach of children.

Children aged 8 years and over and persons with impaired physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge can use the device under supervision or if they have been instructed on its safe use and understand the resulting hazards.

Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision.

Do not overload your tools.



They work better and safer in the specified perfor-

GB



Safety Instructions

mance range. Do not carry the glue gun by its cord. Do not pull the cord to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

Be aware of toxic gases and ignition hazard.

Toxic gases can develop when processing plastics, paints and similar materials.

Be aware of the fire and ignition hazard.

For your own safety, only use accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions or have been recommended or indicated by the tool manufacturer.

The use of tools or accessories other than those recommended in the operating instructions or catalogue may result in personal injury to you.

Repairs only by a qualified electrician



This power tool complies with the relevant safety regulations. Repairs that have not been carried out by a qualified electrician may result in accidents to the operator. If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person in order to avoid hazards.

Keep these safety instructions in a safe place with the device.

Safety instructions



GB



Danger of burns!

The nozzle (1) and melted adhesive can reach temperatures over 200 °C. Always wear thermal-protective gloves when working with the device.

Annoying odour!

Glue sticks emit vapours that can have an annoying odorous effect. Therefore, ensure adequate ventilation.

In case of improper processing, occasional irritation of the mucous membranes may occur. Consult your doctor immediately!

3 General

All item numbers (e. g. "Nozzle (1)") given in these operating instructions refer to the figure on page 2.

3.1 Operative range

The glue gun HB 326 is used for the processing of hot-melt adhesives in stick form (intended use).

Any other use is not permitted.

3.2 Technical data

Designation	HB 326
Scope of delivery	Glue gun, operating instructions
Dimensions [mm]	320 x 240 x 90
Weight [g]	950 without cable 1200 with cable
Operating voltage [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
max. power consumption [W]	600
Class of protection	I
Working temperature [°C]	40 - 230° C ±5° C
Work material	Hot melt adhesives in stick form, Ø 18 mm
Adhesive performance *)	approx. 3.5 kg/h (depending on adhesive viscosity)

*) = at 30 s gluing / 150 s pause

3.3 Device elements

1	Nozzle	5	"Up" key
2	Trigger	6	"Down" key
3	Supply cable	7	Set key
4	On/Off Switch	8	Digital Display

(see figure on page 2)

4 Operation

Always comply with the safety instructions in *Chapter 2*.

**Attention!**

Observe the following instructions to prevent the risk of injuries and damage to the device:

1. Never lay down the device on its side in its hot operative state. This could cause the hot melt adhesive to leak unchecked. Danger of burns!
2. Never remove adhesive residues from the melting chamber by force (e.g. with a scraper or screwdriver). This could damage the interior lining of the melting chamber.
3. Never loosen cooled off hot-melt adhesive sticks by force (e.g. with tongs).
4. You should never pull the cold glue stick out of the device. This can cause damage to the transport mechanism.
5. Never use the trigger (2) with force.
6. Comply with the processing data sheet of the hot melt adhesive (protection against processing errors).
7. When working upside down, watch out for possible drips to avoid burns to personnel or work items.
8. Always disconnect the mains plug before carrying out any work on the device (maintenance, cleaning).

4.1 Initial operation

1. Plug the mains plug (3) into a protective earth conductor outlet.
2. Switch on the device at the on/off switch (4).
The digital display (8) lights up in blue. After the working temperature has been reached and a waiting time has elapsed, the display colour changes to green. The device is now ready for operation. The digital display shows the actual temperature of the applicator and the adjusted temperature when the Set key (7) is pressed. The device heats up immediately.
3. Liquid adhesive may emerge from the nozzle if the adhesive candle is already inserted. Therefore, place the device on a suitable surface. Allow the device to heat up for approx. 6 - 8 minutes (depending on adhesive type).
4. Insert the hot melt adhesive candle through the opening on the back of the device.

4.2 Temperature setting

4.2.1 Setting of control parameters in the first operating level

Do not set the temperature higher than the processing temperature of the hot melt adhesive to avoid thermal damage and spraying of the hot melt adhesive!

The temperature is set to 190°C at the factory.

1. Press down the Set key (7).
2. Use the Up key (5) or Down key (6) to set the temperature on the digital display (8).

Switching off, even for a longer period of time, does not change the set temperature value. Environmental influences (such as effects of strong magnetic fields/transmitter systems) and fluctuations in the power supply system can result in deviations of 1 - 2 °C.

4.2.2 Setting of control parameters in the second operating level

Pressing the Down button (6) and then additionally the Set key (7) for at least 4 seconds takes you to the second operating level. The display colour now changes to yellow. Use the Up and Down keys (5/6) to scroll through the parameters.

Pressing the Set key (7) will display the value of the respective parameter. The value is altered by additionally pressing the Up or Down keys. The new value is saved permanently after all keys are released. A return to the basic condition occurs automatically if no keys are pressed for more than 60 seconds.

Parameters	Functional description	Setting range	Standard value
P1	Target value lowering	0...100 °C	0 °C
P2	Waiting time until lowering	0...999 min	999 min
P11	Operating hours counter, "single digits"		
P12	Operating hours counter, "thousands digits"		
P19	Keypad lock (target value adjustment blocked)	0: Not locked 1: Locked	0
A21	Behaviour at mains power On	0: off 1: on 2: original state	0

P19 Key lock

The key lock allows the operating keys to be locked. The target value cannot be changed with the keys in the locked state. If an attempt is made to adjust the target value despite a key lock, the key symbol is shown in the lower right-hand corner of the display:



A21 Behaviour at mains power On

For safety reasons, this parameter is set to 0, i. e. after power off, the glue gun does not switch itself on again automatically, but must be switched on in addition. The parameters can be changed by the customer if additional safety measures are taken.

4.2.3 Status reports and error messages

In case of failure, the display changes to red. If this condition continues after restarting, the device must be repaired. This also applies to the ERR shown in the display.

4.3 Adhesion instructions

Please observe the following tips and instructions to ensure perfect material bonding at all times:

- The surfaces to be glued should be at room temperature and free of dust, grease and moisture. Residues of waxes, separating oils, softeners or impregnations on the workpieces can cause the adhesive to unglue immediately or later.
- Apply hot melt adhesive in bead or line form. Large hot melt adhesive beads will bond better than small beads. Immediately press workpieces tightly together for several seconds.

Slow, continuous removal will not cause the processing temperature to drop.

4.4 Breaks/end of work

Switch off the device at the on/off switch (4) if you do not expect to need hot melt adhesive for more than 20 - 25 minutes.

The hot melt adhesive can remain in the unit and be melted again when reused.

4.5 Replacing the nozzle

Special nozzles are available for special jobs.

To replace the nozzle, the device must be warm but disconnected from the mains.

1. Hold the device in place with heat protection gloves.
2. Unscrew the nozzle (1) and do not pull the trigger. The nozzle should point slightly upwards so that the hot melt adhesive cannot leak out of the melting chamber.
3. Screw the replacement nozzle on tightly.

5 Maintenance

The device is maintenance free, except for the nozzle. The nozzle should be replaced as necessary (e. g. in case of heavy dripping).

6 Repairs

Repairs may only be carried out by qualified electricians. A safety check must be carried out subsequently.

7 Accessories

Various nozzles are available for operating the glue gun. Please contact your dealer or technical advisor for more information.

8 Warranty

The device was developed and manufactured according to the latest state of technology. First-time purchasers receive warranty on function, material, and processing according to statutory regulations. Normal wear and tear is excluded.

The warranty is void if improper handling, use of force, third-party repairs and installation of spare parts other than the original has been determined.

The warranty extends to servicing or replacing according to our choice. Warranty beyond our scope of delivery is excluded, as we do not have any influence on the competent and expert use of the device.

Please observe our terms and conditions!

9 Disposal



Take the device, packaging, and accessories to an environmentally friendly recycling centre (in accordance with Directive 2012/19/EU of the European Parliament and the Council of July 4, 2012).

Also comply with the laws and directives applicable in your country.

Disposal

GB



Consignes de sécurité

1 Traduction du mode d'emploi original

Avant toute utilisation, veuillez vous familiariser avec ce mode d'emploi.

Car seul un maniement adéquat garantit un fonctionnement durable, fiable et exempt de défaillances.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser votre pistolet à colle chaude.

1.1 À propos de ce document

Veuillez le lire et le conserver avec soin.

- Il est protégé par un droit d'auteur. Toute réimpression, y compris sous forme d'extraits, nécessite notre autorisation préalable.
- Nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications qui résultent du progrès technique.

2 Consignes de sécurité



Lisez et respectez ces instructions avant d'utiliser l'appareil. Le non-respect du mode d'emploi peut entraîner que l'appareil devienne une source de dangers.

Lorsque des outils électriques sont utilisés, pour vous protéger contre l'électrocution, les risques de blessures et d'incendie, il faudra prendre les mesures de sécurité fondamentales suivantes.

Si l'appareil n'est pas manié avec soin, un incendie peut éclater ou des personnes peuvent être blessées.

Avant la mise en service, vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé (câble de raccordement au secteur, boîtier, etc.) et ne mettez pas l'appareil en service s'il est endommagé.

Consignes de sécurité



F

Ne mettez pas l'appareil en marche sans surveillance.

Les enfants doivent être tenus sous surveillance pour les empêcher de jouer avec l'appareil.



Tenez compte des influences de l'environnement.

N'exposez pas les outils électriques à la pluie.

N'utilisez pas les outils électriques quand ils sont humides et pas dans un environnement humide ou mouillé.

Protégez-vous contre les électrocutions.

Évitez tout contact de votre corps avec des pièces mises à la terre, par exemple des tuyaux, des corps de chauffe, des cuisinières ou des réfrigérateurs. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance tant qu'il est en service.

Rangez vos outils en toute sécurité.



Posez l'appareil sur la surface d'appui après son utilisation, et laissez-le refroidir avant de le réemballer. Les outils non utilisés doivent être rangés dans un local sec et verrouillé, et de manière non accessible à des enfants.

Cet appareil peut être manié par les enfants à partir de 8 ans et par les personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant

F



Consignes de sécurité

pas d'expériences et de connaissances suffisantes à condition que toutes ces personnes soient surveillées ou aient été instruites en vue d'une utilisation en toute sécurité de l'appareil et comprennent les dangers résultant de son utilisation.

Il est interdit aux enfants de procéder au nettoyage ni à la maintenance sans surveillance.



Ne sollicitez pas vos outils de manière excessive.

Ils fonctionnent mieux et plus en sécurité dans la plage de puissances indiquée. Ne soulevez pas l'outil par son câble et ne l'utilisez pas pour sortir le connecteur de la prise de courant. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

Faites attention aux gaz toxiques et au risque d'inflammation.

Lorsque vous traitez des matières plastiques, des peintures et des matériaux similaires, des gaz toxiques peuvent être dégagés.

Attention aux risques d'incendie et d'inflammation.

Pour votre propre sécurité, utilisez uniquement des accessoires et des appareils complémentaires qui sont mentionnés dans le mode d'emploi ou qui sont recommandés ou indiqués par le fabricant de l'outil.

L'utilisation d'outils ou d'accessoires autres que ceux qui sont recommandés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue peut vous faire courir un risque de blessures corporelles.

Consignes de sécurité



F



Les réparations doivent uniquement être faites par un électricien professionnel

Cet outil électrique est conforme aux prescriptions de sécurité pertinentes. Les réparations doivent uniquement être faites par un électricien professionnel, sinon l'exploitant s'expose à des accidents. Lorsque le câble de raccordement de cet appareil au secteur est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou par son service clients ou une personne aux qualifications similaires, afin d'éviter tous dangers.

Conservez soigneusement ces consignes de sécurité à proximité de l'appareil.



Danger de brûlures !

La buse (1) et la colle thermofusible en fusion peuvent atteindre une température supérieure à 200 °C. Pendant le travail avec l'appareil, portez toujours des gants de protection contre la chaleur

Nuisances olfactives !

Les colles thermofusibles dégagent des vapeurs dont l'odeur peut provoquer des nuisances. Pour cette raison, veillez à bien aérer.

Des traitements inadéquats peuvent provoquer des irritations des muqueuses. Dans ce cas, veuillez consulter immédiatement un médecin !

3 Généralité

Tous les numéros de poste mentionnés dans ce mode d'emploi (par ex. buse (1) ») correspondent à l'illustration de la page 2.

3.1 Domaine d'application

La micro-tête d'applicatrice HB 326 sert au traitement de colles thermofusibles sous forme de bougies (utilisation conforme).

Toute autre utilisation est interdite.

3.2 Caractéristiques techniques

Désignation	HB 326
Composition	Micro-tête d'applicatrice, mode d'emploi
Dimensions [mm]	320 x 240 x 90
Poids [kg]	950 sans câble 1200 avec câble
Tension de service [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
Puissance absorbée [W]	600
Classe de protection	I
Température de travail [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Matériel de travail	Colles thermofusibles en forme de bougie, Ø 18 mm
Performance de collage *)	environ 3,5 kg/h (selon la viscosité de la colle)

*) = après 30 s de collage / 150 s de pause

3.3 Éléments de l'appareil

1	Buse	5	Touche haut
2	Aspiration	6	Touche bas
3	Câble d'alimentation	7	Touche de réglage (Set)
4	Interrupteur MARCHÉ/ ARRÊT	8	Affichage numérique

(voir l'illustration de la page 2)

4 Fonctionnement

Observez toujours les consignes de sécurité du *chapitre 2*.



Attention !

Respectez les consignes suivantes pour éviter les risques de blessures et les dégâts sur l'appareil :

1. Ne déposez jamais sur le côté un appareil qui a chauffé pendant la marche. Du colle liquide peut s'en écouler de manière incontrôlée. Danger de brûlures !
2. Les résidus de colle dans la chambre de fusion ne doivent jamais être enlevés de force (par ex. avec un racloir ou un tournevis). Car le revêtement intérieur de la chambre de fusion risque d'être endommagé.
3. Les bougies de colle fusible refroidi ne doivent jamais être détachées de force (par ex. avec une pince).
4. Ne retirez en aucun cas l'ancienne cartouche de colle de l'appareil. Vous pourriez ainsi endommager le mécanisme de transport!
5. Ne jamais forcer le déclencheur (2).
6. Observez la fiche technique de traitement de la colle thermofusible (protection contre les traitements erronés).
7. Pendant le travail au-dessus du niveau de la tête, faites attention à la formation éventuelle de gouttes, afin d'éviter des brûlures pour le personnel ou des éléments de travail.
8. Débranchez l'appareil avant chaque intervention (maintenance, nettoyage).

4.1 Mise en service

1. Raccordez la prise (3) à une prise de courant à contact de protection.
2. Allumez l'appareil par l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (4).
L'affichage numérique (8) s'allume en bleu. Une fois que la température de travail est atteinte et qu'un temps d'attente s'est écoulé, la couleur de l'écran devient verte. L'appareil est maintenant prêt à fonctionner. L'affichage numérique indique la température effective du pistolet, et quand on appuie sur la touche Set (7), la température réglée. L'appareil chauffe immédiatement.

3. Si la bougie de colle a déjà été installée, de la colle liquide peut s'écouler de la buse. C'est pourquoi vous devez déposer l'appareil sur un support approprié. Laissez l'appareil chauffer pendant environ 6 à 8 minutes (selon le type de colle).
4. Faites passer la bougie de colle fusible par l'ouverture sur le côté arrière de l'appareil.

4.2 Réglage de température

4.2.1 Réglage des paramètres de réglage au premier niveau de commande

Ne réglez pas la température plus haut que la température de traitement de la colle fusible, afin d'éviter des dégâts thermiques et des éclaboussures de la colle fusible.

La température est réglée en usine à 190 °C.

1. Appuyez sur la touche Set (7).
2. Choisissez la température de travail désirée par la touche Augmentation (5) ou de la touche Diminution (6) sur l'affichage numérique (8).

La désactivation - même pendant une durée prolongée - ne modifie pas la valeur de température réglée. Les influences de l'environnement (telles que l'effet de puissants champs magnétiques/ d'installations de transmission) et les fluctuations dans le réseau électrique peuvent provoquer des divergences de 1 à 2 °C.

4.2.2 Réglage des paramètres de réglage au deuxième niveau de commande

Par une pression sur la touche Diminution (6), puis sur la touche Set (7) pendant au moins 4 secondes, on accède au deuxième niveau de commande. La couleur de l'affichage devient maintenant jaune. Vous pouvez feuilleter dans les paramètres avec la touche Augmentation ou Diminution (5/6).

Si vous appuyez sur la touche Set (7), la valeur du paramètre respectif est affichée. Si vous appuyez ensuite sur la touche Augmentation ou Diminution, vous modifiez cette valeur. Après avoir relâché toutes les touches, la nouvelle valeur est automatiquement enregistrée. Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant plus de 60 secondes, le système saute automatiquement sur l'état de base.

Paramètre	Description du fonctionnement	Plage de réglage	Valeur standard
P1	Diminution de la valeur de consigne	0...100 °C	0 °C
P2	Temps d'attente jusqu'à la Diminution	0...999 mn	999 min
P11	Compteur d'heures d'exploitation « positions des unités »		
P12	Compteur d'heures d'exploitation « positions des milliers »		
P19	Verrouillage du clavier (réglage des valeurs de consigne bloqué)	0: Non verrouillé 1: Verrouillé	0
A21	Comportement en cas de secteur activé	0: éteint 1: allumé 2: ancien état	0

P19 Verrouillage des touches

Le verrouillage des touches permet de bloquer les touches de commande. A l'état verrouillé, il est impossible de modifier la valeur de consigne par les touches. Si l'on tente de modifier malgré tout la valeur de consigne, le symbole de la clef est affiché dans l'affichage en bas à droite.



A21 Comportement en cas de secteur activé

Pour des raisons de sécurité, ce paramètre est réglé sur 0 ; donc après la coupure de l'alimentation, la micro-tête d'applicatrice ne se rallume pas automatiquement, mais il faut l'allumer soi-même. En cas de mesures de sécurité supplémentaires, ce paramètre peut être modifié par le client.

4.2.3 Messages d'état et affichages d'erreurs

En cas de perturbation, la couleur de l'affichage passe sur rouge. Si cet état se manifeste à nouveau après la remise en marche, l'appareil doit être réparé. Cela s'applique aussi à l'affichage ERR sur l'écran.

4.3 Consignes de collage

Veuillez noter les conseils et les astuces suivantes pour toujours obtenir des liaisons de matériau impeccables :

- Les surfaces à réparer doivent être à la température ambiante et exemptes de poussière, de graisse et d'humidité. Les résidus de cires, d'huiles de séparation, de plastifiant ou d'imprégnation sur les pièces peuvent provoquer immédiatement ou ultérieurement un détachement du collage.
- Appliquer la colle fusible de manière ponctuelle ou en forme de chenille. Les grands points de colle fusible restent adhésives plus longtemps que les petits. Poussez immédiatement les pièces ensemble pendant quelques secondes pour les assembler.
- En cas de prélèvement lent et continu, on ne risque pas de tomber sous la température de traitement.

4.4 Pauses/ fin du travail

Éteignez l'appareil par l'interrupteur MARCHE/ARRÊT (4) lorsque vous prévoyez que vous n'avez pas besoin de colle fusible pendant plus de 20 à 25 minutes.

La colle fusible peut rester dans l'appareil et être refondue pour une nouvelle utilisation.

4.5 Remplacement de la buse

Des buses spéciales sont disponibles pour des travaux spéciaux.

Pour le remplacement de la buse, l'appareil doit être chaud, mais coupé du secteur électrique.

1. Tenez l'appareil avec des gants de protection contre la chaleur.
2. Dévissez la buse (1) et n'actionnez jamais l'aspiration en même temps. Ce faisant, la buse doit pointer légèrement vers le haut afin que la colle fusible ne puisse pas couler hors de la chambre de fusion.
3. Vissez solidement la buse de remplacement en place.

5 Entretien

L'appareil est sans entretien, à l'exception de la buse. La buse doit être remplacée au besoin (par ex. en cas d'intense formation de gouttes).

6 Réparation

Les réparations doivent uniquement être faites par des électriciens professionnels. Il faudra ensuite procéder à un contrôle de sécurité.

7 Accessoires

Pour l'utilisation du pistolet de colle fusible, différentes buses sont disponibles. Informez-vous auprès de votre distributeur ou de votre conseiller spécialisé.

8 Garantie

L'appareil est développé et fabriqué selon les dernières techniques. Nous offrons au premier acheteur une garantie selon les prescriptions légales sur le fonctionnement, le matériel et le traitement. L'usure normale est exclue de la garantie.

Un traitement non conforme, le forçage des pièces, des réparations effectuées par des tiers et le montage d'autres pièces que les originales excluent le droit à la garantie.

La garantie s'étend à la réparation ou à l'échange selon notre convenance. Une garantie allant au-delà de notre volume de livraison est exclue, car nous n'avons aucune influence sur l'utilisation professionnelle de l'appareil.

Veuillez respecter nos conditions de livraison !

9 Gestion des déchets



Recyclez l'appareil, l'emballage et les accessoires conformément aux prescriptions pour la protection de l'environnement (selon les directives 2012/19/EU du parlement et du conseil européen du 04 juillet 2012).

Respectez également dans ce contexte les lois et directives valables dans votre pays.



Wskazówki bezpieczeństwa

1 Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Przed użyciem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

Ponieważ tylko prawidłowe posługiwanie się jest gwarancją długiej, niezawodnej i bezusterkowej eksploatacji.

Życzymy wiele satysfakcji z korzystania z pistoletu do klejenia na gorąco.

1.1 Informacje na temat niniejszego dokumentu

Zapoznać się z treścią i przechować.

- Chroniony prawami autorskimi. Przedruk, również w fragmentach, wyłącznie za naszą zgodą.
- Zastrzega się możliwość zmian z uwagi na postęp techniczny.

2 Wskazówki bezpieczeństwa



Przed przystąpieniem do korzystania z urządzenia zapoznać się z niniejszymi zasadami i stosować się do ich treści. W przypadku nieprzestrzegania instrukcji obsługi urządzenie może stać się źródłem zagrożenia.

Podczas korzystania z elektronarzędzi w celu ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami ciała oraz pożarem przestrzegać poniższych podstawowych zasad bezpieczeństwa.

Niestaranne obchodzenie się z urządzeniem może doprowadzić do pożaru lub obrażeń ciała.

Przed uruchomieniem skontrolować urządzenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń (przewód sieciowy, obudowa itd.) i w razie stwierdzenia uszkodzeń nie uruchamiać urządzenia.

Wskazówki bezpieczeństwa



PL

Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.

Należy nadzorować dzieci, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.



Uwzględnić wpływ warunków otoczenia.

Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu. Nie korzystać z wilgotnych elektronarzędzi i nie używać ich w wilgotnym i mokrym otoczeniu.

Stosować ochronę przed porażeniem prądem elektrycznym.

Unikać kontaktu ciała z uziemionymi elementami, np. rurami, grzejnikami, kuchenkami lub lodówkami. Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru w czasie, gdy jest włączone.



Narzędzia przechowywać w bezpiecznym miejscu.

Po użyciu odłożyć urządzenie na podstawę i przed zapakowaniem odczekać, aż ostygnie. Nieużywane narzędzia muszą być przechowywane w suchym, zamkniętym pomieszczeniu, w miejscu niedostępnym dla dzieci.

Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i starsze oraz przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej albo osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli w każdym przypadku odbywa się to pod nadzorem lub dzieci/osoby te zostały poinstruowane

PL



Wskazówki bezpieczeństwa

w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia.

Czyszczenie i konserwacja przewidziana dla użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru.



Nie przeciążać narzędzi.

Pracują one lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie wydajności. Nie nosić urządzenia za kabel i nie używać go do odłączania wtyczki z gniazdka. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.

Uważać na trujące gazy i ryzyko zapłonu.

Podczas obróbki tworzyw sztucznych, lakierów lub podobnych materiałów mogą wydzielać się trujące gazy.

Uważać na ryzyko pożaru i zapłonu.

Dla własnego bezpieczeństwa korzystać wyłącznie z akcesoriów i urządzeń dodatkowych, które zostały podane w instrukcji obsługi lub są zalecane i zostały podane przez producenta narzędzia.

Korzystanie z innych urządzeń roboczych lub akcesoriów niż polecane w instrukcji obsługi lub w katalogu może wiązać się z ryzykiem odniesienia obrażeń.



Naprawy tylko przez wykwalifikowanego elektryka

Niniejsze elektronarzędzie jest zgodne z odnośnymi przepisami bezpieczeństwa. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka; w przeciwnym razie nie można wykluczyć ryzyka wypadków z udziałem użytkownika. Jeśli przewód sieciowy tego urządzenia zostanie uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo przez osobę o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagrożeń.

Niniejsze zasady bezpieczeństwa należy starannie przechowywać przy urządzeniu.



Niebezpieczeństwo poparzenia!

Dysza (1) i stopiony klej mogą się nagrzać do temperatury powyżej 200°C. Podczas korzystania z urządzenia należy zawsze nosić rękawice chroniące przed wysoką temperaturą.

Uciążliwość zapachowa!

Zestawy naprawcze wydzielają opary, które mogą powodować nieprzyjemne zapachy. Należy zatem zadbać o dostateczną wentylację.

W przypadku nieodpowiedniego stosowania w niektórych przypadkach mogą wystąpić podrażnienia śluzówki. W tym przypadku należy natychmiast udać się do lekarza!

3 Informacje ogólne

Wszystkie wymienione w niniejszej instrukcji obsługi numery pozycji (np. „Dysza (1)”) odnoszą się do rysunku na stronie 2.

3.1 Zakres zastosowania

Pistolet klejowy HB 326 służy do stosowania klejów topliwych w postaci świec (zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem).

Każde inne zastosowanie jest niedozwolone.

3.2 Dane techniczne

Nazwa	HB 326
Zakres dostawy	Pistolet klejowy, instrukcja obsługi
Wymiary [mm]	320 x 240 x 90
Masa [g]	950 z kablem 1200 bez kabla
Napięcie robocze [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
Pobór znamionowy [W] ^{*)}	600
Klasa ochrony	I
Temperatura robocza [°C]	40 - 230°C ±5 °C
Materiał roboczy	Kleje topliwe w postaci świec, Ø 18 mm
Moc klejenia *)	ca. 3,5 kg/h (zależnie od temperatury i lepkości kleju)

^{*)} = przy 30 s klejenia/150 s przerwy

3.3 Elementy urządzeń

1	Dysza	5	Przycisk „w górę”
2	Spust	6	Przycisk „w dół”
3	Wejście kabla	7	Przycisk Set
4	Włącznik/wyłącznik	8	Cyfrowy wyświetlacz

(patrz ilustracja na stronie 2)

4 Praca

Zawsze należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w *rozdziale 2*.

**Uwaga!**

Aby uniknąć ryzyka zranienia oraz uszkodzenia urządzenia, należy przestrzegać następujących wskazówek:

1. Gorącego urządzenia nie należy nigdy odkładać na bok w pozycji leżącej. Istnieje przy tym ryzyko niekontrolowanego wycieku materiału wypełniającego. Niebezpieczeństwo poparzenia!
2. Nigdy nie wolno usuwać resztek kleju w komorze topliwej przy użyciu siły (np. skrobaczką lub śrubokrętem). Może to spowodować uszkodzenie wyłożenia komory topliwej.
3. Schłodzony” świec z kleju topliwego nie wolno nigdy odłamywać przy użyciu siły (np. za pomocą szczypiec).
4. W żadnym wypadku nie należy wyciągać starej świecy klejowej z urządzenia. Wskutek tego może zostać uszkodzony mechanizm transportowy!
5. Nigdy nie naciskać spustu (2) przy użyciu siły.
6. Przestrzegać instrukcji technicznej stosowania kleju topliwego (ochrona przed błędami stosowania).
7. W przypadku prac na wysokościach zwrócić uwagę na możliwość skraplania się, aby uniknąć oparzeń personelu i przyrządów.
8. Przed jakąkolwiek ingerencją w urządzenie (utrzymywanie w należyтым stanie, czyszczenie) należy odłączyć wtyczkę.

4.1 Uruchomienie

1. Włożyć wtyczkę (3) do gniazda ze stykiem ochronnym.
2. Włączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika (4).
Cyfrowy wyświetlacz (8) zaświeci się na niebiesko. Po osiągnięciu temperatury roboczej i upływie czasu oczekiwania kolor wyświetlacza zmieni się na zielony. Urządzenie jest teraz gotowe do pracy. Cyfrowy wyświetlacz wskazuje rzeczywistą temperaturę aplikatora, a po naciśnięciu przycisku Set (7) ustawioną temperaturę. Urządzenie natychmiast się nagrzeje.

3. W przypadku jeśli wcześniej zastosowano już świecę klejową płynny klej może wyciec z dyszy. Urządzenie należy zatem ustawić na odpowiednim podłożu. W zależności od typu kleju nagrzewanie urządzenia trwa ok. 6...8 minut.
4. Włożyć świecę z kleju topliwego poprzez otwór na tylnej stronie urządzenia.

4.2 Ustawienie temperatury

4.2.1 Ustawienie parametrów regulacyjnych na pierwszym poziomie obsługi

Nie należy ustawiać temperatury na wyższym poziomie niż temperatura zastosowania kleju topliwego, aby uniknąć uszkodzenia termicznego i tryskania kleju topliwego!

Temperatura jest ustawiona fabrycznie na poziomie 190°C.

1. Wcisnąć przycisk Set (7).
2. Za pomocą przycisku „w górę” (5) lub „w dół” (6) ustawić temperaturę na cyfrowym wyświetlaczu (8).

Wyłączenie, nawet na dłuższy czas, nie powoduje zmiany ustawionej wartości temperatury. Wpływy środowiska (takie jak działanie silnych pól magnetycznych/urządzeń radionadawczych) oraz wahania w sieci elektrycznej mogą powodować odchylenia w zakresie 1–2°C.

4.2.2 Ustawienie parametrów regulacyjnych na drugim poziomie obsługi

Naciskanie przycisku „w dół” (9), a następnie dodatkowo przycisku Set (7) przez co najmniej 4 sekundy spowoduje przejście do drugiego poziomu obsługi. Kolor wyświetlacza zmieni się teraz na żółty. Przyciski „w górę” i „w dół”(5/6) pozwalają na przegląd parametrów.

Po naciśnięciu przycisku Set (7) wyświetli się wartość danego parametru. Dodatkowo naciśnięcie przycisku „w górę” lub „w dół” powoduje przestawienie wartości. Po zwolnieniu wszystkich przycisków nowa wartość jest zapisywana na stałe. Jeśli żaden przycisk nie zostanie wciśnięty przez dłużej niż 60 sekund, nastąpi automatyczny powrót do stanu podstawowego.

Parametr	Opis funkcji	Zakres regulacyjny	Standardowa wartość
P1	Obniżenie wartości zadanej	0...100°C	0 °C
P2	Czas oczekiwania do obniżenia	0...999 min	999 min
P11	Licznik godzin roboczych „miejsca jedności”		
P12	Licznik godzin roboczych „miejsca tysięczne”		
P19	Blokada klawiatury (zablokowana zmiana wartości zadanej)	0: Brak blokowania 1: Blokowanie	0
A21	Zachowanie podczas włączenia do sieci	0: wył. 1: wł. 2: stary stan	0

Blokada przycisków P19

Blokada przycisków umożliwia blokadę przycisków obsługi. W stanie zablokowanym nie jest możliwa zmiana wartości zadanej za pomocą przycisków. W razie próby zmiany wartości zadanej mimo blokady przycisków w prawym dolnym rogu wyświetlacza pojawi się symbol klucza:



A21 Zachowanie podczas włączenia do sieci

Z powodów bezpieczeństwa ten parametr ustawiono na wartość „0”, tzn. po odłączeniu od sieci nie następuje samoczynne, ponowne włączenie pistoletu klejącego, lecz należy go dodatkowo włączyć. Klient może zmienić ten parametr, wprowadzając dodatkowe środki bezpieczeństwa.

4.2.3 Powiadomienia o statusie i komunikaty błędów

W przypadku awarii wyświetlacz zmieni kolor na czerwony. Jeśli ten stan utrzymuje się po ponownym włączeniu urządzenia, należy je naprawić. Dotyczy to również wskazania ERR na wyświetlaczu.

4.3 Wskazówki dotyczące klejenia

Aby zawsze uzyskiwać nienaganne połączenia materiałowe, należy przestrzegać następujących porad i wskazówek:

- Naprawiane powierzchnie powinny mieć temperaturę pokojową i być wolne od kurzu, tłuszczu i wilgoci. Resztki wosków, preparatów zapobiegających przywieraniu do formy, zmiękczaczy lub impregnatorów na częściach roboczych mogą od razu lub po jakimś czasie spowodować oddzielenie się warstwy klejonej.
- Klej topliwy nakładać punktowo lub w postaci podłużnych smug. Duże punkty kleju topliwego zachowują swe zdolności klejące dłużej niż małe. Natychmiast ścisnąć ze sobą elementy robocze przez kilka sekund.
- W przypadku powolnego, stałego poboru temperatura stosowania nie spada poniżej wymaganego poziomu.

4.4 Przerwy/Koniec pracy

Jeśli klej topliwy nie będzie prawdopodobnie potrzebny przez dłużej niż 20...25 minut, wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika/wyłącznika (4).

Klej topliwy może pozostać w urządzeniu i zostać ponownie stopiony podczas kolejnego użycia.

4.5 Wymiana dyszy

Dostępne są specjalne dysze do prac nadzwyczajnych.

W celu przeprowadzenia wymiany dyszy, urządzenie musi być ciepłe, lecz powinno zostać odłączone od sieci.

1. Chwycić urządzenie rękawicami chroniącymi przed wysoką temperaturą.
2. Odkręcić dyszę (1) i nie uruchamiać przy tym nigdy spustu. Dysza powinna być skierowana lekko do góry, aby klej topliwy nie wyciekał z komory topliwej.
3. Przykręcić dyszę wymienną.

5 Konservacja

Z wyjątkiem dyszy urządzenie nie wymaga konserwacji. W razie potrzeby (np. w przypadku silniejszego cieknięcia) należy wymienić dyszę.

6 Naprawy

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistów w dziedzinie elektryki. Następnie należy przeprowadzić kontrolę bezpieczeństwa.

7 Wyposażenie dodatkowe

Do eksploatacji pistoletu na klej topliwy dostępne są różne dysze. Proszę zasięgnąć informacji u sprzedawcy lub specjalistycznego doradcy.

8 Gwarancja

Urządzenie zostało zaprojektowane i wyprodukowane w oparciu o aktualny stan wiedzy technicznej. Pierwszym nabywcom zgodnie z przepisami prawnymi udzielamy gwarancji na należyte działanie, materiał i wykonanie. Z gwarancji wyłączone jest normalne zużycie.

Gwarancja wygasa w razie stwierdzenia faktu nieprawidłowego obchodzenia się z urządzeniem, użycia siły, naprawy przez osoby trzecie lub montażu innych części zamiennych niż części oryginalne.

Z tytułu gwarancji wynika prawo do naprawy lub wymiany produktu – według naszego uznania. Gwarancja wykraczająca poza nasz zakres dostawy jest wykluczona, ponieważ nie mamy wpływu na prawidłowe użytkowanie urządzenia.

Należy zapoznać się z naszymi warunkami handlowymi!

9 Utylizacja



Urządzenie, opakowanie i wyposażenie dodatkowe należy przekazać do punktu ekologicznego recyklingu (w myśl dyrektywy 2012/19/EU Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 04 lipiec 2012 r.).

Należy przy tym przestrzegać obowiązujących w danym kraju ustaw i wytycznych.

RUS



Указания по безопасности

1 Перевод первоисточника руководства по эксплуатации

Перед использованием обязательно ознакомьтесь с данным руководством по эксплуатации.

Только надлежащее обращение гарантирует длительную надежную и безаварийную работу.

Желаем вам приятной работы с термоклеевым пистолетом.

1.1 О документе

Внимательно прочтите и сохраните.

- Охраняется авторским правом. Перепечатка, даже частичная, возможна только с разрешения нашей компании.
- Изготовитель оставляет за собой право вносить технические изменения, улучшающие изделие.

2 Указания по безопасности

Перед использованием устройства ознакомьтесь с этими указаниями. При несоблюдении указаний, приведенных в руководстве по эксплуатации, устройство может стать источником опасности.

При использовании электроинструментов соблюдайте следующие основные меры безопасности для защиты от поражения электрическим током, предотвращения телесных повреждений и пожара.

При неосторожном обращении с устройством возможно возникновение пожара или получение травм.

Перед началом эксплуатации проверяйте

Указания по безопасности



RUS

устройство на наличие возможных повреждений (сетевого кабеля, корпуса и т. д.). При обнаружении повреждений не используйте устройство.

Не оставляйте работающее устройство без присмотра.

Не разрешайте детям играть с устройством.



Учитывайте воздействие окружающей среды.

Не оставляйте электроинструменты под дождем. Не используйте мокрые электроинструменты и не эксплуатируйте их во влажной среде.

Принимайте меры защиты от удара электрическим током.

Избегайте прикосновения к заземленным частям, например трубам, нагревательным приборам, кухонным плитам или холодильникам. Не оставляйте работающее устройство без присмотра.



Храните инструменты в надежном месте.

После использования положите устройство на опорную поверхность и дайте ему остыть, прежде чем убрать его на место. Неиспользуемые инструменты храните в сухом запертом и недоступном для детей помещении.

RUS



Указания по безопасности

Данное устройство может использоваться детьми от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному применению устройства и понимают исходящую от него опасность.

Чистка и уход могут выполняться детьми только под присмотром.



Не подвергайте инструменты перегрузкам.

Инструменты работают лучше и надежнее в заданном диапазоне мощностей. Не переносите инструмент, держа его за кабель, и не тяните за кабель для извлечения вилки из розетки. Защищайте кабель от воздействия высоких температур, масла и острых кромок.

Учитывайте опасность выделения ядовитых газов и опасность возгорания.

При обработке пластмасс, красок и аналогичных материалов могут выделяться ядовитые газы.

Учитывайте пожароопасность.

Для обеспечения личной безопасности используйте только комплектующие и дополнительные приборы, указанные

Указания по безопасности



RUS

в руководстве по эксплуатации или рекомендованные изготовителем инструмента. Использование монтажных инструментов или комплектующих, отличных от рекомендованных в руководстве по эксплуатации или в каталоге, может создать опасность травмирования.



Ремонтные работы должны проводиться только электриком

Данный электроинструмент соответствует требуемым правилам техники безопасности. Ремонтные работы должны проводиться только электриками, иначе возможны несчастные случаи при эксплуатации. При повреждении сетевого кабеля устройства во избежание возникновения опасностей он должен быть заменен силами изготовителя, его сервисной службы или другого специалиста аналогичной квалификации.

Храните эти указания по технике безопасности рядом с устройством.



Опасность получения ожогов!

Сопло (1) и расплавленный клей могут иметь температуру выше 200 °С. При работе с установкой всегда надевайте термозащитные перчатки.

RUS



Указания по безопасности

Неприятный запах!

Ремонтные стержни выделяют пары, которые могут отрицательно воздействовать на органы обоняния. Поэтому следует позаботиться о надлежащей вентиляции.

При неквалифицированном обращении в отдельных местах может возникать раздражение слизистых оболочек. В этом случае незамедлительно обратитесь к врачу!

3 Общая информация

Все используемые в данном руководстве номера позиций (например, сопло (1)) относятся к рисунку на странице 2.

3.1 Область применения

Клеевой пистолет НВ 326 используется для обработки термоплавких клеев в стержнях (использование по назначению).

Иное применение недопустимо.

3.2 Технические характеристики

Наименование	НВ 326
Объем поставки	Клеевой пистолет, руководство по эксплуатации
Габаритные размеры (мм)	320 x 240 x 90
Масса (г)	950 с кабелем 1200 без кабеля
Рабочее напряжение (В перем. тока)	220 - 240, 50/60 Гц
Расчетная потребляемая (Вт) *)	600
Класс изоляции	I
Рабочая температура (°С)	40 - 230 °С ±5 °С
Рабочий материал	Термоплавкие клеи в стержнях, Ø 18 мм
Производительность склеивания *)	около 3,5 кг/ч (в зависимости от температуры и вязкости клея)

*) = мощность при 30 с склеивания / 150 с паузы

3.3 Элементы устройства

1	Сопло	5	Кнопка «Вверх»
2	Куроки	6	Кнопка «Вниз»
3	Сетевой кабель	7	Кнопка настройки
4	Двухпозиционный выключатель	8	Цифровой индикатор

(см. рис. на стр. 2)

4 Эксплуатация

Всегда соблюдайте указания по безопасности, приведенные в *главе 2*.

**Внимание!**

Во избежание получения травмы и повреждения устройства необходимо соблюдать следующие меры предосторожности.

1. Никогда не кладите на бок устройство, прогретое до рабочей температуры. В этом случае возможно неконтролируемое вытекание заполняющего материала. Опасность получения ожогов!
2. Не удаляйте остатки клея из плавильной камеры с применением силы (например, с помощью скребка или отвертки). В этом случае можно повредить внутреннюю облицовку плавильной камеры.
3. Не извлекайте застывшие стержни термоплавкого клея с применением силы (например, с помощью клещей).
4. Ни в коем случае не вынимайте клеевой штифт из аппарата. При этом может быть поврежден механизм подачи!
5. Запрещается нажимать на курок (2) с силой.
6. Берегите устройство от влаги и сырости (защита от электрического удара).
7. При выполнении работ над головой следите за возможным образованием капель, чтобы избежать ожогов персонала и прожигания инструментов.
8. Перед проведением любых работ по техобслуживанию устройства (уход, очистка) отсоединяйте его от сети.

4.1 Ввод в эксплуатацию

1. Вставьте вилку (3) в розетку с заземлением.
2. Включите устройство двухпозиционным выключателем (4). Цифровой дисплей (8) загорится синим цветом. По достижении рабочей температуры и прошествии времени ожидания цвет экрана станет зеленым. Устройство готово к эксплуатации. На цифровом дисплее отображается текущая температура устройства для нанесения клея,

а при нажатии кнопки настройки (7) — заданная температура. Устройство сразу же нагревается.

3. При вставленном клеевом стержне из сопла может вытекать жидкий клей. Поэтому необходимо поставить устройство на предназначенную для него подставку. Дайте устройству прогреться в течение 6–8 минут (в зависимости от типа клея).
4. Вставьте стержень термоплавкого клея через отверстие на задней стороне устройства.

4.2 Регулировка температуры

4.2.1 Настройка регулируемых параметров на первом уровне управления

Во избежание термического повреждения и разбрызгивания термоплавкого клея задавайте температуру, которая не превышает температуру нанесения термоплавкого клея!

Заводская настройка температуры составляет 190 °С.

1. Нажмите кнопку настройки (7).
2. При помощи кнопки «Вверх» (5) или «Вниз» (6) настройте температуру на цифровом дисплее (8).

Заданное значение температуры сохраняется даже при выключении на длительное время. Воздействия окружающей среды (например, воздействие сильных магнитных полей или радиопередатчиков) и колебания в электрической сети могут привести к отклонениям на 1–2 °С.

4.2.2 Настройка регулируемых параметров на втором уровне управления

Чтобы перейти на второй уровень управления, нажмите кнопку «Вниз» (6), а затем дополнительно нажмите кнопку настройки (7) и удерживайте ее нажатой не менее 4 секунд. После этого цвет экрана станет желтым. Переходить между параметрами можно с помощью кнопок «Вверх» и «Вниз» (5/6).

При нажатии кнопки настройки (7) отображается значение соответствующего параметра. Путем дополнительного нажатия кнопки «Вверх» или «Вниз» значение параметра можно отрегулировать. После отпущения всех кнопок новое значение сохраняется в долговременной памяти. Если в течение более чем 60 секунд не нажимается ни одна из кнопок, происходит автоматический возврат в исходное состояние.

Параметр	Описание принципа действия	Диапазон регулирования	Стандартное значение
P1	Уменьшение заданного значения	0...100 °C	0 °C
P2	Время ожидания до уменьшения значения	0...999 мин	999 мин
P11	Счетчик часов работы, разряд единиц		
P12	Счетчик часов работы, разряд тысяч		
P19	Блокировка клавиатуры (регулировка заданных значений заблокирована)	0: не заблокирована 1: заблокирована	0
A21	Поведение при включении питания	0: выкл. 1: вкл. 2: предыдущее состояние	0

P19 Блокировка клавиатуры

Функция блокировки клавиатуры позволяет заблокировать кнопки управления. В заблокированном состоянии невозможно изменить заданные значения. При попытке изменить заданное значение вопреки блокировке кнопок в правом нижнем углу экрана отображается символ замка:



A21 Поведение при включении питания

В целях безопасности для этого параметра установлено значение «0», т. е. после отключения и последующего включения питания клеевой пистолет не включается автоматически, его необходимо включить вручную. Если приняты дополнительные меры безопасности, этот параметр может быть изменен по требованию заказчика.

4.2.3

Сообщения о состоянии и индикация неисправностей

При возникновении неисправности цвет экрана становится красным. Если после повторного включения ситуация повторяется, требуется ремонт устройства. То же самое верно и при отображении на дисплее сообщения ERR.

4.3 Указания по приклеиванию

Для получения безупречных соединений материала учитывайте следующие советы и указания.

- Склеиваемые поверхности должны быть нагреты до комнатной температуры и очищены от пыли, жира и влаги. Остатки воска, разделительных масел, пластификаторов или пропиток на обрабатываемых изделиях могут либо сразу же, либо позднее стать причиной непрочности клеевого соединения.
- Наносите термоплавкий клей точками либо волнообразно. Крупные капли термоплавкого клея дольше сохраняют клеящие свойства, чем мелкие. Обрабатываемые изделия сразу же сильно прижмите друг к другу на несколько секунд.
- При медленном непрерывном использовании температура не становится ниже температуры нанесения.

4.4 Перерывы и завершение работы

Если термоплавкий клей не планируется использовать в течение промежутка времени гораздо большего, чем 20–25 минут, выключите устройство двухпозиционным выключателем (4).

Термоплавкий клей может оставаться в устройстве и при следующем использовании будет снова расплавлен.

4.5 Замена сопла

Для специальных видов работ можно заказывать специальные сопла.

Для замены сопла устройство должно быть теплым, но отсоединено от сети.

1. Крепко держите устройство руками в термозащитных перчатках.
2. Отвинтите сопло (1) и ни в коем случае не нажимайте на курок. При этом сопло должно быть направлено немного вверх, чтобы термоклей не вытекал из плавильной камеры.
3. Навинтите сменное сопло до фиксации.

5 Техническое обслуживание

За исключением сопла, устройство не нуждается в техническом обслуживании. При необходимости (например, при сильном подтекании) замените сопло.

6 Ремонт

Ремонтные работы должны производиться только квалифицированными электриками. После ремонта необходимо провести проверку безопасности.

7 Принадлежности

Термоклеевой пистолет может использоваться с различными соплами. Информацию об этом вы можете получить у продавца или консультанта.

8 Гарантия

Устройство было разработано и изготовлено в соответствии с самым современным уровнем развития техники. Мы предоставляем первичному покупателю гарантию в отношении работы, качества материала и обработки в соответствии с предписаниями законодательства. Исключение составляет естественный износ.

Гарантия аннулируется, если будет обнаружено ненадлежащее применение, приложение чрезмерного усилия, ремонт силами третьих лиц и использование запасных частей сторонних производителей.

Гарантия распространяется на ремонт или замену — на наш выбор. Гарантия, выходящая за пределы нашего объема поставки, исключается, т. к. мы не можем повлиять на надлежащее и квалифицированное использование устройства.

Просим обратить внимание на наши условия заключения сделок!

9 Утилизация



Утилизация устройства, упаковки и принадлежностей должна осуществляться в соответствии с требованиями к экологичной переработке (согласно Директиве 2012/19/ЕС Европейского парламента и Совета Европы от 04 июль 2012 г.).

При этом соблюдайте действующие в вашей стране законы и нормы.

I



Avvertenze di sicurezza

1 Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Prima dell'impiego si prega di prendere confidenza con queste istruzioni per l'uso.

Giacché solo un uso conforme assicura a lungo un funzionamento, affidabile e privo di disturbi.

Auguriamo molta soddisfazione con la pistola ad incollaggio termico.

1.1 Su questo documento

Leggerlo e conservarlo accuratamente.

- Protetto da diritto d'autore. Ogni ristampa, anche parziale, solo previa nostra autorizzazione.
- Con riserva di modifiche legate al progresso tecnico.

2 Avvertenze di sicurezza



Leggere e osservare le presenti avvertenze prima di usare l'apparecchio. La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso può trasformare l'apparecchio in una fonte di pericolo.

Al fine di evitare il pericolo di scosse elettriche, di lesioni e d'incendio, nell'impiego di utensili elettrici vanno osservate le seguenti misure di sicurezza.

Se non si maneggia con cautela l'apparecchio possono verificarsi incendio o lesioni alle persone.

Prima della messa in funzione verificare che l'apparecchio non presenti anomalie (filo di alimentazione elettrica, alloggiamento, ecc.) e non metterlo in funzione in presenza di danneggiamenti.

Non impiegare l'apparecchio senza la dovuta sorveglianza.

Avvertenze di sicurezza



I bambini andrebbero sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.



Tener conto degli influssi dell'ambiente circostante.

Utensili elettrici non vanno esposti alla pioggia. Non impiegare tali utensili quando sono umidi e in ambiente umido o bagnato.

Cautelarsi da scosse elettriche.

Evitare il contatto con il corpo di parti con messa a terra, ad esempio tubi, radiatori, fornelli o frigoriferi. Non lasciare l'apparecchio incustodito per tutto il tempo in cui è in funzione.



Custodire al sicuro gli utensili.

Dopo l'impiego mettere l'apparecchio su una superficie di appoggio e lasciarlo raffreddare prima di rimetterlo nella custodia. Utensili inutilizzati devono essere custoditi in un locale asciutto e chiuso e fuori della portata di bambini.

Questo apparecchio può essere impiegato da bambini a partire da 8 anni e anche da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o mancanza di esperienza, purché assistite oppure istruite sull'impiego sicuro dell'apparecchio stesso e in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare.

I



Avvertenze di sicurezza

Senza la dovuta sorveglianza la pulizia e la manutenzione non possono essere eseguite da bambini.



Gli utensili non vanno sollecitati eccessivamente.

Si lavora meglio e con più sicurezza entro il campo di applicazione indicato. Non trasportare l'utensile tenendolo per il cavo e non usarlo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Protegge il cavo da fonti di calore, olio e spigoli vivi.

Fare attenzione a gas tossici e pericolo di accensioni.

Nella lavorazione di materie plastiche, vernici e materiali simili possono formarsi dei gas tossici. Fare attenzione al pericolo di incendio e di accensione.

A tutela della propria sicurezza impiegare solo accessori e apparecchi complementari riportati nelle istruzioni per l'uso oppure indicati dal produttore degli stessi.

L'utilizzo di utensili o accessori diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l'uso o nel catalogo possono comportare il pericolo di lesioni.

Avvertenze di sicurezza



Riparazioni solo da parte di elettricisti specializzati

Questo utensile elettrico è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista specializzato, in caso contrario possono verificarsi incidenti. Se il cavo di collegamento alla rete è danneggiato deve essere sostituito dal produttore o dalla sua assistenza clienti o da persona di analoga qualifica al fine di evitare l'insorgere di pericoli.

Custodire queste avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio.



Pericolo di ustione!

L'ugello (1) e il collante fuso possono raggiungere temperature superiori a 200 °C. Mentre si lavora con l'apparecchio indossare sempre guanti di protezione dal calore.

Formazione di odori sgradevoli!

Gli stick di riparazione sprigionano dei vapori con odori che possono risultare sgradevoli. Provvedere pertanto ad una buona aerazione. In caso di trattamento improprio si possono verificare irritazioni delle mucose. In questo caso contattare immediatamente un medico!

3 Generalità

Tutti i numeri di posizione riportati in queste istruzioni per l'uso (ad es. "Ugello (1)") si riferiscono alla figura a pagina 2.

3.1 Campo di impiego

La pistola d'incollaggio HB 326 è destinata al trattamento di di colle a caldo in forma di candela (uso conforme).

Ogni altro impiego non è consentito.

3.2 Dati tecnici

Definizione	HB 326
Fornitura	Pistola d'incollaggio, istruzioni per l'uso
Dimensioni [mm]	320 x 240 x 90
Peso [g]	950 senza cavo 1200 con cavo
Tensione di esercizio [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
Assorbimento nominale [W] ¹⁾	600
Classe di protezione	I
Temperatura di lavoro [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Materiale di lavoro	Collanti a caldo in forma di candela, Ø 18 mm
Forza adesiva	ca. 3,5 kg/h (in base a temperatura e viscosità del collante)

¹⁾ = a 30 s incollatura/150 s pausa

3.3 Elementi dell'apparecchio

1	Ugello	5	Tasto "Su"
2	Avanzamento	6	Tasto "Giù"
3	Cavo di alimentazione	7	Tasto Set
4	Interruttore on/off	8	Indicatore digitale

(vedi figura a pagina 2)

4 Funzionamento

Rispettare sempre le avvertenze di sicurezza al *Capitolo 2*.



Attenzione!

Fare attenzione alle seguenti avvertenze al fine di evitare pericoli di lesioni e danni all'apparecchio:

1. Non appoggiare mai l'apparecchio ancora caldo per il funzionamento sul lato in orizzontale. Potrebbe fuoriuscire in modo incontrollato del colla stessa. Pericolo di ustione!
2. Resti di collante nella camera di fusione non vanno mai rimossi esercitando della forza (ad es. con un raschietto o un cacciavite). Potrebbe in tal caso danneggiarsi il rivestimento interno della camera di fusione.
3. Candele di collante raffreddato non vanno mai staccate con la forza (ad es. con una pinza).
4. In nessun caso si deve estrarre la vecchia cartuccia di adesivo dall'apparecchio. Ciò potrebbe danneggiare il meccanismo di trasporto!
5. Non azionare mai con forza lo scatto (2).
6. Osservare la scheda di lavorazione del collante (Prevenzione di errori di trattamento).
7. Durante il lavoro sopra la testa fare attenzione all'eventuale formazione di gocce per evitare scottature al personale e all'attrezzatura di lavoro.
8. Prima di qualsiasi intervento sull'apparecchio (Manutenzione, pulizia) tirare sempre la spina di rete.

4.1 Messa in funzione

1. Inserire la spina di rete (3) in una presa a contatto di protezione.
2. Accendere l'apparecchio con l'interruttore on/off (4).

La visualizzazione digitale (8) invia una luce blu. Una volta raggiunta la temperatura di lavoro e trascorso un tempo di attesa il colore del display diventa verde. L'apparecchio è ora pronto all'uso. La visualizzazione digitale indica la temperatura effettiva dell'applicatore e preme il tasto Set (7) la temperatura impostata. L'apparecchio si riscalda immediatamente.

3. Nella candela di colla già impiegata dall'ugello può fuoriuscire colla liquida. L'apparecchio va pertanto posizionato su una superficie adatta. Far riscaldare l'apparecchio ca. 6...8 minuti (a seconda del tipo di colla).
4. Inserire la candela di colla attraverso il foro sul retro dell'apparecchio.

4.2 Regolazione della temperatura

4.2.1 Impostazione di parametri di regolazione nel primo livello di impiego

Non impostare la temperatura al di sopra di quella di lavorazione della colla a caldo al fine di evitare un danno termico e una spruzzatura della colla stessa! La temperatura è impostata di fabbrica su 190 °C.

1. Premere il tasto Set (7).
2. Con il tasto Su (5) o il tasto Giù (6) impostare la temperatura sull'indicatore digitale (8).

Lo spegnimento, anche prolungato, non modifica il valore della temperatura impostato. Influssi ambientali (come quello di forti campi magnetici/impianti di trasmissione) e oscillazioni nella rete elettrica possono determinare variazioni di 1 - 2 °C.

4.2.2 Impostazione di parametri di regolazione nel secondo livello di impiego

Premendo il tasto Giù (6) e poi in aggiunta quello Set (7) per almeno 4 secondi si accede al secondo livello di impiego. Il colore del display passa ora a giallo. Con il tasto Su e il tasto Giù (8/9) possono essere sfogliati i parametri. Se si preme il tasto Set (7) viene visualizzato il valore del relativo parametro. Premendo ancora il tasto Su o Giù il valore viene spostato. Dopo il rilascio di tutti i tasti viene memorizzato in modo permanente il nuovo valore. Se per più di 60 secondi non viene premuto alcun tasto, ha luogo automaticamente un ritorno allo stato iniziale.

Parametro	Descrizione del funzionamento	Campo di regolazione	Valore standard
P1	Riduzione del valore nominale	0...100 °C	0 °C
P2	Tempo di attesa fino all'abbassamento	0...999 min	999 min
P11	Contatore delle ore di funzionamento, "Unità"		
P12	Contatore delle ore di funzionamento, "Migliaia"		
P19	Blocco tastiera (regolazione del valore nominale bloccata)	0: non bloccata 1: bloccata	0
A21	Comportamento con rete On	0: off 1: on 2: stato precedente	0

P19 Blocco tastiera

Il blocco tastiera consente il bloccaggio dei tasti di impiego. Nello stato suddetto non è possibile la modifica mediante i tasti del valore nominale. Se si tenta di modificare il valore nominale nonostante il blocco tastiera sul display a destra in basso è visualizzato il simbolo della chiave:



A21 Comportamento con rete On

Per ragioni di sicurezza questo parametro è impostato su 0, vale a dire dopo rete Off la pistola d'incollaggio non si accende di nuovo autonomamente, ma deve essere riaccesa. In presenza di ulteriori misure di sicurezza il parametro può essere modificato da parte del cliente.

4.2.3 Messaggi di stato e indicazioni di errore

In caso di anomalia il colore del display passa al rosso. Qualora questo stato si ripresenti dopo la riaccensione, l'apparecchio deve essere riparato. Questo vale quando è visualizzato ERR nel display.

4.3 Avvertenze di incollatura

Si prega di seguire le seguenti raccomandazioni e avvertenze al fine di ottenere sempre incollature perfette del materiale:

- Le superfici da riparare devono essere a temperatura ambiente ed esenti da polvere, grasso e umidità. Resti di cera, oli separatori, plastificanti o impregnature sui pezzi da lavorare possono procurare subito o in un secondo momento un distacco dell'incollatura.
- Applicare la colla a caldo a forma di punti oppure di cordone. Punti di colla di una certa dimensione mantengono più a lungo l'adesività rispetto a punti piccoli. I pezzi da lavorare vanno premuti con forza l'uno contro l'altro per alcuni secondi.
- Nel prelievo lento e in continuo non scendere al di sotto della temperatura di lavorazione.

4.4 Pause/fine del lavoro

Spegnere l'apparecchio con l'interruttore on/off (4) nel caso che si preveda di non aver bisogno di colla per più di 20...25 minuti.

La colla a caldo può rimanere nell'apparecchio ed essere nuovamente fusa in un successivo impiego.

4.5 Sostituzione dell'ugello

Per lavorazioni particolari sono disponibili appositi ugelli.

Per la sostituzione dell'ugello l'apparecchio deve essere caldo, tuttavia staccato dalla rete.

1. Tenere fermo l'apparecchio con guanti di protezione dal calore.
2. Svitare l'ugello (1) e non azionare mai in questa operazione lo scatto. In tal caso l'ugello dovrebbe essere rivolto leggermente verso l'alto affinché la colla a caldo non possa uscire dalla camera di fusione.
3. Dopo la sostituzione avvitare con forza il nuovo ugello.

5 **Manutenzione**

Ad eccezione dell'ugello l'apparecchio è privo di manutenzione. Quando necessario l'ugello va sostituito (ad es. in caso di forte perdita di gocce).

6 **Riparazione**

Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da elettrotecnici. Di seguito va eseguita una verifica della sicurezza.

7 **Accessori**

Per l'impiego della pistola di applicazione della colla sono disponibili diversi ugelli. Per informazioni rivolgersi al proprio rivenditore o consulente specializzato.

8 **Garanzia**

L'apparecchio è stato sviluppato e realizzato secondo le tecniche più avanzate. Al primo acquirente è offerta una garanzia sul funzionamento, il materiale ed il trattamento secondo le norme previste dalla legge. È esclusa la normale usura.

La garanzia si estingue in caso di trattamenti impropri, scasso, riparazione ad opera di terzi ed il montaggio di pezzi di ricambio non originali.

La garanzia si estende sulla riparazione o la sostituzione a nostra discrezione. È esclusa una garanzia diversa rispetto a quanto previsto dalla nostra fornitura poiché non abbiamo alcun influsso sull'impiego corretto dell'apparecchio.

Si prega di osservare le nostre condizioni di vendita!

9 **Smaltimento**



Consegnare l'apparecchio, l'imballaggio e gli accessori ad un centro di riciclaggio (secondo la direttiva 2012/19/EU del Parlamento europeo e del Consiglio del 04. Luglio 2012).

Attenersi comunque alle leggi e direttive vigenti nel vostro paese.



Veiligheidsvoorschriften

1 Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

Maak u voor het gebruik van dit apparaat vertrouwd met deze bedieningshandleiding.

Want alleen een vakkundige omgang garandeert een lange, betrouwbare en storingsvrije werking.

Wij wensen u veel plezier met uw hotmelt pistool.

1.1 Over deze handleiding

Zorgvuldig lezen en bewaren.

- Beschermd met copyright. Nadruk, geheel of gedeeltelijk, niet zonder onze toestemming.
- Alle wijzigingen, omwille van de technische vooruitgang, voorbehouden.

2 Veiligheidsvoorschriften



Lees onderstaande veiligheidsvoorschriften en neem ze in acht voordat u het apparaat gebruikt. Bij niet-nakomen van de bedieningshandleiding kan het apparaat een gevaar opleveren.

Als u elektrische apparaten gebruikt, moeten vanwege elektrische schokken, gevaar voor lichamelijke letsel en brand de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.

Als het apparaat niet zorgvuldig behandeld wordt, kan brand ontstaan of kunnen personen lichamelijk letsel oplopen.

Controleer het apparaat voor de ingebruikname op eventuele schade (netaansluiting, behuizing enz.) en gebruik het apparaat niet als het beschadigd is.

Het apparaat niet zonder toezicht gebruiken.

Veiligheidsvoorschriften



NL

U moet erop letten dat kinderen niet met het apparaat spelen.



Houd rekening met de omgevingsinvloeden.

Stel het elektrisch apparaat niet bloot aan regen. Gebruik elektrische apparaten niet in vochtige toestand en niet in een vochtige of natte omgeving.

Bescherm u tegen elektrische schokken.

Voorkom aanraking met gearde delen bijvoorbeeld buizen, verwarmingselementen, kachels of koelkasten. Het apparaat niet zonder toezicht achter laten zo lang het in gebruik is.

Bewaar het apparaat op een veilige plaats.



Apparaat na gebruik neerleggen en laten afkoelen voordat u het opbergt. Ongebruikte apparaten moeten in een droge, gesloten en voor kinderen onbereikbare plaats worden bewaard.

Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en ook door personen met een fysieke, zintuiglijke of geestelijke beperking of die gebrek hebben aan ervaring of kennis worden gebruikt, als zij onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen.

Reiniging en onderhoud mogen niet zonder toezicht door kinderen worden uitgevoerd.



Veiligheidsvoorschriften

Uw apparaten niet overbelasten.



U werkt beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik. Draag het apparaat niet aan het snoer en gebruik het snoer niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.

Pas op giftig gas en ontstekingsgevaar.

Bij de bewerking van kunststof, lak en dergelijke materialen kan giftig gas vrijkomen.

Pas op brand- en ontstekingsgevaar.

Voor uw eigen veiligheid dient u alleen accessoires en toebehoren te gebruiken die in de bedieningshandleiding worden aangegeven of door de fabrikant worden aanbevolen of aangegeven.

Het gebruik van andere dan in de bedieningshandleiding of in de catalogus aanbevolen apparaten of accessoires kunnen een gevaar voor lichamelijk letsel voor u betekenen.



Reparaties alleen door professionele elektriciens

Voor dit elektrisch apparaat gelden de bijbehorende veiligheidsvoorschriften. Reparaties mogen alleen door een elektricien worden uitgevoerd, anders kunnen ongevallen voor de gebruiker ontstaan. Als de netaansluitkabel van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant of de klantenservice van

Veiligheidsvoorschriften



NL

de fabrikant of een ander gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaren te voorkomen.

Bewaar deze veiligheidsinstructies bij het apparaat zorgvuldig.



Gevaar van verbranding!

Temperatuur van sproeier en hot melt lijm kan oplopen tot meer dan 200 °C. Draag altijd hittebestendige handschoenen als u met het apparaat werkt.

Stankoverlast!

Reparatiesticks veroorzaken dampen die stankoverlast kunnen geven. Zorg daarom voor voldoende ventilatie.

Bij ondeskundige verwerking kunnen soms irritaties van de slijmvliezen optreden. Raadpleeg in dit geval onmiddellijk een arts!

3 Algemeen

Alle in deze gebruikshandleiding genoemde positienummers (bijv. "Sproeier (1)") hebben betrekking op de afbeelding op pag 2.

3.1 Mogelijke toepassingen

De lijmpistool HB 326 dient voor de verwerking van hot melt lijmen in kaarsvorm (conform gebruik).

Ieder ander gebruik is niet toegestaan.

3.2 Technische gegevens

Omschrijving	HB 326
Leveringsomvang	Lijmpistool, gebruikshandleiding
Afmetingen [mm]	320 x 240 x 90
Gewicht [g]	950 zonder kabel 1200 met kabel
Bedrijfsspanning [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
Belastbaarheid [W] ^{*)}	600
Beschermingsklasse	I
Bedrijfstemperatuur [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Materiaal	Hot melt lijn in kaarsvorm, Ø 18 mm
Lijmvermogen *)	ca. 3,5 kg/h (afhankelijk van de temperatuur en de viscositeit van de lijn)

*) = bij 30 sec lijm/150 sec pauze

3.3 Apparaatonderdelen

1	Sproeier	5	„Omhoog“-knop
2	Trekker	6	„Omlaag“-knop
3	Kabelingang	7	Set-knop
4	Aan-/uit-schakelaar	8	Digitale weergave

(zie afbeelding op pagina 2)

4 Werking

Volg altijd de veiligheidsinstructies op in *Hoofdstuk 2*.

**Let op!**

Volg de volgende aanwijzing op om gevaar voor lichamelijk letsel en schade aan het apparaat te voorkomen:

1. leg het warme apparaat nooit op de zijkant neer. Daarbij kan hot melt lijm ongecontroleerd uittreden. Gevaar van verbranding!
2. Lijmresten in de hot melt kamer mogen nooit met geweld (bijv. met een schraapijzer of een schroevendraaier) worden verwijderd. Daarbij kan de binnenbekleding van de hot melt kamer worden beschadigd.
3. Afgekoeld hot melt lijmkaarsen mogen nooit met geweld (bijv. met een tang) worden losgetrokken.
4. Trek de koude lijmstick nooit uit het apparaat. Hierdoor kan het transportmechanisme beschadigen!
5. bedien de trekker (2) nooit met geweld.
6. neem het verwerkings- en veiligheidsinfoblad van de hot melt lijm in acht (voorkomen van verwerkingsfouten).
7. let bij het werken boven uw hoofd op vallende druppels om verbrandingen bij personeel of apparatuur te voorkomen.
8. trek voor iedere ingreep aan het apparaat (reparatie, reiniging) de stekker uit het stopcontact.

4.1 Inbedrijfstelling

1. Steek de stekker (3) in een beschermd stopcontact.
2. Schakel het apparaat met de aan/uit-schakelaar (4) in.
De digitale weergave (8) gaat blauw branden. Nadat de bedrijfstemperatuur is bereikt en de wachttijd is beëindigd, wordt de displaykleur groen. Het apparaat is nu bedrijfsklaar. De digitale weergave geeft de werkelijke temperatuur aan van de applicator en bij indrukken van de Set-knop (7) de ingestelde temperatuur. Het apparaat wordt meteen heet.
3. Bij al gebruikte hot melt lijmkaarsen kan vloeibare lijm uit de sproeier treden. Zet het apparaat daarom op een geschikte ondergrond neer. Laat het apparaat ca. 6...8 minuten verhitten (afhankelijk van het soort lijm).
4. Steek de hot melt lijmkaars door de opening aan de achterkant van het apparaat.

4.2 Temperatuurinstelling

4.2.1 Instelling van regelparameters in het eerste bedieningsniveau

Zet de temperatuur niet hoger in dan de verwerkingstemperatuur van de hot melt lijm om thermische beschadiging en spatten van de hot melt lijm te voorkomen!

De temperatuur is af fabriek op 190 °C ingesteld.

1. Druk op de Set-knop (7).
2. Stel met de Omhoog- (5) of de Omlaag-knop (6) de gewenste bedrijfstemperatuur in.

Uitschakelen, ook voor langere tijd, verandert de ingestelde temperatuurwaarde niet. Omgevingsinvloeden (zoals inwerking van magneetvelden/zendinstallaties) en schommelingen van het stroomnet kunnen afwijkingen van 1 - 2 °C geven.

4.2.2 Instelling van regelparameters in het tweede bedieningsniveau

Door de Omlaag-knop (6) en daarna de Set-knop (7) minstens 4 seconden in te drukken, komt u in het tweede bedieningsniveau. De displaykleur wordt nu geel. Met de Omhoog- en Omlaag-knop (5/6) kunt u door de parameters bladeren.

Als u op de Set-knop (7) drukt, wordt de waarde van de betreffende parameters weergegeven. Door daarna de Omhoog- of Omlaag-knoppen in te drukken, wordt de waarde vermeld. Na loslaten van alle knoppen wordt de nieuwe waarde permanent opgeslagen. Als langer dan 60 seconden geen knop wordt ingedrukt, wordt automatisch teruggekeerd naar de basistoestand.

Parameter	Functiebeschrijving	Instelgebied	Standaardwaarde
P1	Verlaging van de nominale waarde	0...100 °C	0 °C
P2	Wachttijd tot de verlaging	0...999 min	999 min
P11	Bedrijfsurenteller, "Eenheden"		
P12	Bedrijfsurenteller, "Duizendtallen"		
P19	Toetsenbordvergrendeling (Verstellen nominale waarde geblokkeerd)	0: Niet vergrendeld 1: Vergrendeld	0
A21	Gedrag bij Net Aan	0: uit 1: aan 2: oude toestand	0

P19 knoppenvergrendeling

De knoppenvergrendeling zorgt ervoor dat de knoppen geblokkeerd worden. In geblokkeerde toestand is wijziging van de nominale waarde via de knoppen niet mogelijk. Bij een poging om de nominale waarde ondanks de knoppenvergrendeling toch te verstellen, wordt het sleutelsymbool in de display rechtsonder weergegeven:



A21 Handelswijze bij Net Aan

Om veiligheidsredenen is deze parameter ingesteld op 0, d.w.z. na Net Uit schakelt de lijmpistool niet uit zichzelf weer in, maar moet deze speciaal worden ingeschakeld. Bij extra veiligheidsmaatregelen kan klantzijdig de parameter worden gewijzigd.

4.2.3 Statusmeldingen en foutmeldingen

In geval van een storing wordt de displaykleur rood. Als deze toestand na opnieuw inschakelen weer optreedt, moet het apparaat worden gerepareerd. Dat geldt ook voor de ERR-weergave in de display.

4.3 Hechtingsaanwijzingen

Neem de volgende tips en aanwijzingen in acht om steeds storingsvrije materiaalverbindingen te verkrijgen:

- de temperatuur van de te repareren vlakken moet gelijk zijn aan de omgevingstemperatuur en zij moeten stof-, vet- en vochtvrij zijn. Resten van was, smeermiddelen, weekmakers of impregneringen op de werkstukken kunnen meteen of later tot loslaten van de hechting leiden.
- Hot melt lijm in puntsgewijs of rupsvormig opbrengen. Grote hot melt lijmpunten behouden langer hun hechtkracht dan kleine. Werkstukken meteen een paar seconden stevig aandrukken.
- Bij langzame, continue afname wordt de verwerkingstemperatuur niet te laag.

4.4 Pauzes/einde van het werk

Schakel het apparaat met de aan/uit-schakelaar (4) uit, als u denkt langer dan 20...25 minuten geen hot melt lijm meer nodig te hebben.

De hot melt lijm kan in het apparaat blijven zitten en bij hernieuwd gebruik weer worden gesmolten.

4.5 Sproeier vervangen

Voor bijzondere werkzaamheden zijn speciale sproeiers verkrijgbaar.

Voor het vervangen van sproeiers moet het apparaat warm, maar ook losgekoppeld zijn.

1. Houd het apparaat met hittebestendige handschoenen vast.
2. Schroef de sproeier (1) eraf en raak daarbij de trekker nooit aan. De sproeier moet iets naar boven wijzen, zodat de hotmelt-lijm niet uit de hotmelt-kamer kan lopen.
3. Schroef de vervangende sproeier vast.

5 Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij met uitzondering van de sproeier. De sproeier moet zo nodig (bijv. bij krachtig nadruppelen) worden vervangen.

6 Reparatie

Reparaties mogen uitsluitend door elektriciens worden uitgevoerd. Aansluitend moet een veiligheidstest worden uitgevoerd.

7 Toebehoren

Bij de hot melt pistool zijn verschillende sproeiers verkrijgbaar. Informeer bij uw leverancier of vakman.

8 Garantie

Het apparaat is volgens de laatste stand van de techniek ontwikkeld en vervaardigd. Wij bieden de eerste koper een garantie op de werking, het materiaal en de toepassing volgens de wettelijke voorschriften. Normale slijtage valt niet onder de garantie.

De garantie vervalt als ondeskundige behandeling, gebruik van geweld, reparatie door derden en gebruik van andere reserveonderdelen dan de originele wordt vastgesteld.

De garantie omvat reparatie en vervanging naar onze keuze. Een garantie die verder strekt dan de onderdelen van het leveringspakket is uitgesloten, aangezien wij geen invloed hebben op het deskundig gebruik van dit apparaat.

Neem onze bedrijfsvoorwaarden in acht!

9 Afvalverwerking



Zorg voor milieuvriendelijk hergebruik van apparaat, verpakking en toebehoren (volgens de richtlijn 2012/19/EU van het Europese Parlement en de Raad van 04 juli 2012).

Houd u ook aan de in uw land geldende wetten en richtlijnen.

CZ



Bezpečnostní pokyny

1 Překlad originálního provozního návodu

Před použitím se prosím seznámte s tímto návodem k obsluze.

Neboť pouze správná manipulace zajišťuje dlouhý, spolehlivý a bezporuchový provoz.

Přejeme Vám, aby se Vám s tavnou lepicí pistolí dobře pracovalo.

1.1 K tomuto dokumentu

Pečlivě si jej prosím přečtěte a uschovejte.

- chráněný autorskými právy. Dotisk, také částečně pouze s naším souhlasem.
- Jsou vyhrazeny změny, které slouží technickému pokroku.

2 Bezpečnostní pokyny



Před použitím přístroje si tyto pokyny přečtěte a dbejte jich. Při nedodržování návodu k obsluze může přístroj představovat zdroj nebezpečí.

Při používání elektrických nástrojů je třeba dodržovat následující základní bezpečnostní opatření, aby se zabránilo úrazu elektrickým proudem, zranění a požáru.

Pokud s přístrojem není zacházeno opatrně, může dojít k požáru nebo zranění osob.

Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda nedošlo k poškození zařízení (napájecí síťový kabel, pouzdro atd.) a neprovozujte přístroj, pokud je poškozen.

Nepoužívejte přístroj bez dozoru.

Děti by měly být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si nebudou s přístrojem hrát.

Bezpečnostní pokyny



CZ

Zvažte vlivy prostředí.



Nevystavujte elektrické nástroje dešti. Nepoužívejte elektrické nástroje ve vlhkém stavu, ani ve vlhkém a mokřem prostředí.

Chraňte se před zasažením elektrickým proudem.

Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými částmi, jako jsou potrubí, topná tělesa, sporáky nebo chladničky. Dokud je přístroj v provozu, nenechávejte jej bez dozoru.

Své nástroje bezpečně ukládejte.



Přístroj po použití umístěte na odkladní plochu a nechte jej vychladnout, než jej uložíte do obalu. Nepoužité nástroje musí být uchovávány v suchém, uzamčeném prostoru a mimo dosah dětí.

Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a starší a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dozorem nebo poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí z toho plynoucí.

Čištění a údržba, které má provádět uživatel, nesmí provádět děti bez dozoru.



Nepřetěžujte své nástroje.



Lépe a bezpečněji pracují v uvedeném rozsahu výkonu. Nenoste nástroj za kabel a nepoužívejte jej k vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

Dávejte pozor na toxické plyny a nebezpečí vznícení.

Při práci s plasty, laky a podobnými materiály se mohou vyskytovat toxické plyny.

Dávejte pozor na nebezpečí požáru a vznícení.

Pro vaši bezpečnost používejte pouze příslušenství a přídatné přístroje uvedené v návodu k obsluze nebo doporučené nebo určené výrobcem nástroje.

Použití nástrojů nebo příslušenství jiných než těch, které/á jsou doporučené/á v návodu k obsluze nebo v katalogu pro Vás může znamenat nebezpečí zranění.



Opravy pouze od kvalifikovaného elektrikáře

Tento elektrický nástroj odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář, jinak by u provozovatele mohlo dojít k nehodám. Pokud je napájecí síťový kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce nebo jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí.

Bezpečnostní pokyny



CZ

Uchovávejte tyto bezpečnostní pokyny na dobrém místě u přístroje.



Nebezpečí popálení!

Teplota trysky (1) a roztaveného lepidla může přesáhnout 200 °C. Při práci se zařízením používejte vždy rukavice s tepelnou izolací.

Nepříjemný zápach!

Opravné tyčinky uvolňují výpary, které mohou nepříjemně zapáchat. Zajistěte proto dostatečné větrání. Při neodborném zpracování může ojediněle docházet k podráždění sliznic. V takovém případě vyhledejte ihned lékaře!

3 Všeobecné informace

Všechna čísla položek uvedená v tomto provozním návodu (např. „tryska (1)“) se vztahují na obrázek na straně 2.

3.1 Oblast použití

Pistole pro nanášení lepidla HB 326 se používá ke zpracování tavných lepidel ve formě svíček (použití v souladu s určením).

Jakékoliv jiné použití je nepřípustné.

3.2 Technické údaje

Označení	HB 326
Rozsah dodávky	Pistole k nanášení lepidla, provozní návod
Rozměry [mm]	320 x 240 x 90
Hmotnost [g]	950 bez kabelu 1200 s kabelem
Provozní napětí [V AC]	220–240, 50/60 Hz
Jmenovitý příkon [W] ^{*)}	600
Třída ochrany	I
Pracovní teplota [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Pracovní materiál	Tavná lepidla ve formě svíčky, Ø 18 mm
Lepicí výkon *)	ca. 3,5 kg/h (v závislosti na teplotě a viskozitě lepidla)

^{*)} = u 30 s lepení /150 s přestávka

3.3 Přístrojové prvky

1	Tryska	5	Tlačítko „Nahoru“
2	Spoušť	6	Tlačítko „Dolů“
3	Vstup kabelů	7	Tlačítko Set
4	Vypínač	8	Digitální displej

(viz obrázek strana 2)

4 Provoz

Věnujte vždy pozornost bezpečnostním pokynům v kapitole 2.

**Pozor!**

Dbejte následujících pokynů, abyste zabránili nebezpečí zranění a poškození přístroje.

1. Nikdy nenechávejte zahřátý přístroj ležet na boku. Může nekontrolovaně unikat plnicí materiál. Nebezpečí popálení!
2. Zbytky lepidla v tavicí komoře nesmí být nikdy odstraněny násilím (například škrabkou nebo šroubovákem). Tím se může poškodit vnitřní obložení tavicí komory.
3. Vychladlé svíčky tavného lepidla se nikdy nesmí uvolňovat násilím (například pomocí kleští).
4. Nikdy nevytahujte staré lepidlo ze zařízení. Mohlo by dojít k poškození posuvného mechanismu!
5. Nikdy neovládejte spoušť (2) násilím.
6. Dodržujte údaje v prospektu ke zpracování tavného lepidla (ochrana před chybným zpracováním).
7. Při práci nad hlavou dbejte na možné odkapávání, aby nedošlo k popálení personálu nebo pracovních předmětů.
8. Před jakýmkoliv zásahem do přístroje (technická údržba, čištění) vytáhněte síťovou zástrčku.

4.1 Uvedení do provozu

1. Zasuňte síťovou zástrčku (3) do zásuvky s ochranným kontaktem.
2. Zapněte přístroj vypínačem (4).
Digitální displej (8) se rozsvítí modře. Po dosažení pracovní teploty a uplynutí čekací doby se barva displeje změní na zelenou. Přístroj je nyní připraven k provozu. Digitální displej zobrazuje skutečnou teplotu nanášecího přístroje a po stisknutí tlačítka Set (7) nastavenou teplotu. Přístroj se ihned nahřeje.
3. Když je vložena svíčka lepidla, může z trysky uniknout kapalně lepidlo. Proto přístroj umístěte na vhodný podklad. Přístroj nechejte nahřívát cca 6–8 minut (podle typu lepidla).
4. Svíčku tavného lepidla zasuňte do otvoru na zadní straně přístroje.

4.2 Nastavení teploty

4.2.1 Nastavení regulačních parametrů v první ovládací úrovni

Nenastavujte teplotu vyšší, než je teplota zpracování tavného lepidla, aby nedošlo k tepelnému poškození a rozstříku tavného lepidla!

Teplota je od výrobce nastavena na 190 °C.

1. Stiskněte tlačítko Set (7).
2. Pomocí tlačítka Nahoru (5) nebo Dolů (6) nastavte teplotu na digitálním displeji (8).

Vypnutím, i na delší dobu, se nemění nastavená hodnota teploty. Vlivy prostředí (například působení silných magnetických polí/vysílačů) a kolísání v elektrické síti mohou mít za následek odchylky 1–2 °C.

4.2.2 Nastavení regulačních parametrů ve druhé ovládací úrovni

Stisknutím tlačítka Dolů (6) a následně tlačítka Set (7) na nejméně 4 sekundy se dostanete do druhé ovládací úrovně. Barva displeje se změní na žlutou. Tlačítka Nahoru a Dolů (8/9) lze listovat parametry.

Pokud stisknete tlačítko Set (7), zobrazí se hodnota příslušného parametru. Dalším stisknutím tlačítka Nahoru nebo Dolů se hodnota upraví. Po uvolnění všech tlačítek se nová hodnota trvale uloží. Není-li stisknuto žádné tlačítko po dobu delší než 60 sekund, automaticky se provede návrat do výchozího stavu.

Parametr	Popis funkce	Rozsah nastavení	Standardní hodnota
P1	Snížení žádané hodnoty	0 - 100 °C	0 °C
P2	Čekací doba do snížení	0 - 999 min	999 min
P11	Počítadlo provozních hodin „nastavení jednotek“		
P12	Počítadlo provozních hodin „nastavení tisíců“		
P19	Zámek klávesnice (nastavení žádané hodnoty uzamčeno)	0: Není blokováno 1: Blokováno	0
A21	Chování v případě zapnutí sítě	0: vyp 1: zap 2: dřívější stav	0

P19 Zámek tlačítek

Zámek tlačítek umožňuje blokování ovládacích tlačítek. V uzamčeném stavu nelze pomocí tlačítek provést změnu žádané hodnoty. Pokud se nastavit žádanou hodnotu navzdory zámku tlačítek, zobrazí se v pravém dolním rohu displeje symbol klíče:



A21 Chování při zapnutí sítě

Z bezpečnostních důvodů je tento parametr nastaven na hodnotu 0, tzn. po vypnutí sítě se pistole pro nanášení lepidla automaticky znovu nezapne, ale musí být zapnuta dodatečně. Při dalších bezpečnostních opatřeních může parametr změnit zákazník.

4.2.3 Stavová hlášení a zobrazení chyb

V případě poruchy se barva displeje změní na červenou. Pokud tento stav po opětovném zapnutí pokračuje, musí být přístroj opraven. To platí i pro zobrazení ERR na displeji.

4.3 Pokyny k lepení

Vezměte prosím na vědomí následující tipy a pokyny, abyste vždy dosáhli bezvadného spojení materiálů:

- Povrchy určené k opravě by měly mít pokojovou teplotu a měly by být zbavené prachu, mastnoty a vlhkosti. Zbytky vosků, řezných olejů, změkčovadel nebo impregnací na obrobcích mohou způsobit okamžité nebo pozdější uvolnění lepeného spoje.
- Tavné lepidlo nanášejte ve tvaru bodu nebo housenky. Velké body tavného lepidla drží déle než malé. Obrobky okamžitě stlačte k sobě na několik sekund.
- Při pomalém, nepřetržitém odstranění neklesne teplota pod teplotu zpracování.

4.4 Přerušování/ukončení práce

Přístroj vypněte na vypínači (4), pokud nepředpokládáte nutnost použití tavného lepidla po dobu více než 20–25 minut.

Tavné lepidlo může zůstat v přístroji a při opětovném použití být opět roztaveno.

4.5 Výměna trysky

Pro speciální práce jsou k dispozici speciální trysky.

K výměně trysek musí být přístroj teplý, ale odpojený od sítě.

1. Přístroj držte rukavicemi s tepelnou izolací.
2. Odšroubujte trysku (1) a přitom stiskněte spoušť. Tryska by měla směřovat mírně nahoru, aby se zabránilo vytečení tavného lepidla z tavné komory.
3. Pevně našroubujte výměnnou trysku.

5 Údržba

Přístroj je s výjimkou trysky bezúdržbový. Tryska by měla být v případě potřeby vyměněna (např. při silnějším dokapávání).

6 Oprava

Opravy smějí provádět výhradně kvalifikovaní elektrikáři! Poté musí následovat bezpečnostní kontrola.

7 Příslušenství

Pro provoz pistole pro nanášení tavného lepidla jsou k dispozici různé trysky. Informujte se u svého prodejce nebo konzultanta.

8 Záruka

Přístroj byl vyroben podle nejnovějšího stavu techniky. Prvnímu kupujícímu poskytujeme záruku podle platných zákonů na funkci, materiál a zpracování. Běžné opotřebení je ze záruky vyloučeno.

Záruka zaniká, pokud byla zjištěna neodborná manipulace, použití násilí, oprava třetí osobou a montáž jiných než originálních náhradních dílů.

Záruka se vztahuje na opravu nebo výměnu podle naší volby. Záruka nad rámec rozsahu dodávky je vyloučena, protože nemůžeme ovlivnit věcné a odborné použití přístroje.

Věnujte pozornost našim obchodním podmínkám!

9 Likvidace



Přístroj, obal a příslušenství odevzdejte k ekologické recyklaci (podle Směrnice 2012/19/EU Evropského parlamentu a Rady z 04. července 2012).

Dodržujte přitom normy a předpisy platné ve vaší zemi.

HU



Biztonsági tudnivalók

1 **Eredeti használati útmutató fordítása**

Kérjük, használat előtt olvassa el ezt a használati útmutatót.

Csak a szakszerű használat szavatolja a termék hosszú idejű, megbízható és hibátlan működését.

Sok örömet kívánunk Önnek a melegragasztó pisztoly használatához.

1.1 **Erről a dokumentumról**

Alaposan olvassa végig, és őrizze meg.

- Szerzői jog által védett. Az utánnyomás, akár csak kivonatos formában is, csak az engedélyünkkel lehetséges.
- A műszaki fejlesztést célzó változtatások jogát fenntartjuk.

2 **Biztonsági tudnivalók**



Olvassa el és vegye figyelembe a jelen utasításokat a készülék használata előtt. Ha figyelmen kívül hagyja a használati útmutatót, akkor a készülék veszély forrásává válhat.

Elektromos szerszámok használata során az áramütés, valamint az égési és egyéb sérülések veszélye ellen az alábbi biztonsági intézkedések szükségesek.

Ha a készüléket nem a kellő gondossággal üzemelteti, az tüzet okozhat, vagy személyi sérülésekre kerülhet sor.

Üzembe helyezés előtt vizsgálja meg, hogy nem sérült-e a készülék (hálózati csatlakozóvezeték, ház stb.), és a sérült készüléket ne helyezze üzembe.

Ne üzemeltesse felügyelet nélkül a készüléket.

Biztonsági tudnivalók



HU

A gyermekeket ne hagyja felügyelet nélkül: ne hagyja, hogy a készülékkel játszanak.

Vegye figyelembe a környezeti hatásokat.



Elektromos szerszámot ne tegyen ki esőnek. Nedves állapotban vagy nedves, nyirkos környezetben ne használjon elektromos szerszámot.

Védekezzen az áramütés ellen.

Kerülje a földelt tárgyakkal, például a csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel vagy hűtőszekrényekkel való testi kontaktust. A bekapcsolt készüléket ne hagyja felügyelet nélkül.

Tartsa biztos helyen a szerszámait.



Használat után fektesse a készüléket sík felületre, és hagyja kihűlni, mielőtt elteszi. A használaton kívüli készüléket száraz, zárt helyiségben, gyermekek által nem elérhető helyen tárolja.

A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű személy, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személy megfelelő felügyelet mellett, illetve akkor használhatja, ha a készülék biztonságos használatát elsajátította, és a használatból adódó veszélyekkel tisztában van.

A készülék tisztítását és a felhasználói karbantartást gyermek nem végezheti felügyelet nélkül.

HU



Biztonsági tudnivalók

Ne terhelje túl a szerszámokat.



Jobban és biztonságosabban dolgoznak a megadott teljesítménytartományban. A szerszámot ne hagyja a vezetéken lógni, illetve ne a vezetéknél fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból. Óvja a vezetéket a hőtől, olajtól és éles szegélyektől.

Ügyeljen a mérgező gázokra és a gyulladásveszélyre.

Ha műanyaggal, lakkal vagy más hasonló anyagokkal dolgozik, mérgező gázok szabadulhatnak fel.

Ügyeljen a tűz- és gyulladásveszélyre.

Saját biztonsága érdekében csak olyan tartozékokat és kiegészítő felszereléseket használjon, amelyeket a jelen használati útmutató ad meg, illetve amelyeket a szerszám gyártója ajánl vagy ad meg.

A használati útmutatóban vagy a katalógusban ajánlottaktól eltérő kiegészítő szerszámok vagy tartozékok használata személyi sérüléssel fenyeget.



Javítást csak szakképesítéssel rendelkező villanszerelő végezhet

Ez az elektromos szerszám megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak. Javítást csak villanszerelő szakember végezhet, különben a használó balesetet szenvedhet. Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártó vagy a gyártó ügyfélszolgálat, illetve hasonló képesítéssel rendelkező személy cserélje ki.

A jelen biztonsági tudnivalókat a készülékkel együtt őrizze meg.



Égésveszély!

A fúvóka (1) és a megolvasztott ragasztóanyag akár 200 °C-os is lehet. A készülékkel végzett munka során viseljen állandóan hőálló védőkesztyűt.

Kellemetlen szagok!

A javítórudak kellemetlen szagú gőzöket bocsátanak ki. Ezért gondoskodjon a kellő szellőztetésről. Szakszerűtlen használat esetében nyálkahártya-gyulladás léphet fel. Ilyen esetben azonnal forduljon orvoshoz!

3 Általános

A jelen használati útmutatóban megnevezett összes pozíciószám (pl. „fúvóka (1)”) a 2. oldalon található ábrára vonatkozik.

3.1 Alkalmazási terület

A HB 326 ragasztópisztoly a gyertyaformájú olvadékragasztók megmunkálására szolgál (rendeltetésszerű használat).

Bármilyen ettől eltérő használat nem engedélyezett.

3.2 Műszaki adatok

Megnevezés	HB 326
Szállítási terjedelem	Ragasztópisztoly, használati útmutató
Méreték [mm]	320 x 205 x 75
Tömeg [g]	950 kábel nélkül 1200 kábellel
Üzemi feszültség [V AC]	220 - 240, 50/60 Hz
Névleges teljesítményfelvétel [W] *)	600
Védelmi osztály	I
Munkahőmérséklet [°C]	40 - 230 °C ±5 °C
Munkanyag	olvadékragasztó, gyertyaformában, Ø 18 mm
Ragasztási teljesítmény *)	ca. 3,5 kg/h -ig (hőmérséklettől és a ragasztóanyag viszkozitásától függően)

*) = 30 mp ragasztás/150 mp szünet esetén

3.3 Készülék részegységei

1	Fúvóka	5	Fel gomb
2	Levonó	6	Le gomb
3	Hálózati kábel	7	Beállítás (SET) gomb
4	Be-/Kikapcsoló	8	Digitális kijelző

(lásd az ábrát a 2. oldalon)

4 Üzemeltetés

Mindig vegye figyelembe a 2 fejezetben leírtakat.



Figyelem!

Vegye figyelembe a következő tudnivalókat a készülék használata során fellépő sérülésveszélyek és károk elkerüléséhez:

1. Az üzemlemez készüléket soha ne helyezze oldalára. Ennek során a ragasztóanyag ellenőrizetlenül kifolyhat. Égésveszély!
2. Az olvasztókamrában levő ragasztóanyag-maradékokat soha ne távolítsa el erőt kifejtve (pl. kaparóval vagy csavarhúzóval). Ennek során az olvasztókamra belső burkolata megsérülhet.
3. A kihűlt ragasztóanyag-gyertyákat soha ne oldja fel erőt kifejtve (pl. feszítővel).
4. Kérjük, visszafelé ne húzza ki a hideg ragasztóanyag, mert a továbbító mechanika megsérülhet!
5. A levonót (2) soha ne működtesse túlzott erőt kifejtve.
6. Vegye figyelembe a ragasztóanyag feldolgozási utasítását (feldolgozási hibák elkerülése).
7. A fej felett végzett munkák során ügyeljen a cseppképződésre, hogy elkerülje a személyi égési sérüléseket és anyagi károkat.
8. A gépen végzett minden beavatkozás előtt (karbantartás, tisztítás) távolítsa el a hálózati dugót.

4.1 Üzembe helyezés

1. Csatlakoztassa a hálózati dugót (3) egy földelt aljzathoz.
2. Kapcsolja be a készüléket a Be/Ki kapcsolóval (4).
A digitális kijelző (8) kéken világít. A munkahőmérséklet elérése és a várakozási idő letelte után a kijelző színe zöldre vált. A készülék ekkor üzemkész. A digitális kijelző megjeleníti a felhordó készülék tényleges hőmérsékletét, és a Beállítás (SET) gomb (7) megnyomásával megjeleníti a beállított hőmérsékletet. A készülék azonnal felhevül.
3. Behelyezett ragasztógyertya esetén folyékony ragasztóanyag léphet ki a fúvókából. Helyezze le ezért a készüléket megfelelő helyre. Hagyja a készüléket kb. 6-8 percig felhevülni (ragasztóanyag típusától függően).
4. Illessze be a ragasztógyertyát a készülék hátoldalán levő nyíláson keresztül.

4.2 A hőmérséklet beállítása

4.2.1 Szabályozási paraméterek beállítása az első kezelőszinten

A hőmérsékletet ne állítsa magasabbra a ragasztóanyag megmunkálási hőmérsékleténél, hogy elkerülje a hő általi megsérülést és a ragasztóanyag kifröccsenését!

A hőmérséklet gyárilag 190 °C-ra van beállítva.

1. Nyomja meg a Beállítás (SET) gombot (7).
2. A Fel gombbal (5) ill. Le gombbal (6) állítsa be a hőmérsékletet a digitális kijelzőn (8).

Az akár hosszabb időre történő kikapcsolás sem változtatja meg a beállított hőmérsékletet. A környezeti behatások (pl. erős mágneses mezők/adóberendezések) és a hálózati feszültség ingadozása 1 - 2 °C eltérést eredményezhetnek.

4.2.2 Szabályozási paraméterek beállítása a második kezelőszinten

A Le gomb (9), majd utána a Beállítás (SET) gomb (7) legalább 4 másodpercig történő megnyomására léphet a második kezelőszintre. A kijelző színe ekkor sárgára vált. A Fel és Le gombokkal (8/9) lapozhat a paraméterek között.

A Beállítás (SET) gomb (7) megnyomásával jelenítheti meg az adott paraméter értékét. A Fel vagy Le gomb kiegészítő megnyomásával módosíthatja az értéket. Az összes gomb felengedésével a készülék automatikusan eltárolja az új értéket. Ha 60 másodpercnél hosszabb ideig egyetlen gombot sem nyom meg, a készülék automatikusan visszalép az alapállapotra.

Paraméter	Funkció leírása	Beállítási tartomány	Alapértelmezett érték
P1	Előírt érték csökkentése	0...100 °C	0 °C
P2	Várakozási idő a csökkentésig	0...999 min	999 min
P11	Üzemóra-számláló, egyes számjegyek		
P12	Üzemóra-számláló, ezres számjegyek		
P19	Billentyűzár (előírt érték módosítása zárolva)	0: nincs zárolva 1: zárolva	0
A21	Viselkedés Hálózat Be esetén	0: ki 1: be 2: régi állapot	0

P19 Billentyűzár

A billentyűzár lehetővé teszi a kezelőgombok zárolását. Zárolt állapotban az előírt értékek módosítása a gombok segítségével nem lehetséges. Amennyiben a billentyűzár ellenére megpróbálja módosítani az előírt értékeket, a kijelző alsó jobb oldalán egy kulcsszimbólum jelenik meg.



A21 Viselkedés Hálózat Be esetén

Biztonsági okokból ez a paraméter 0-ra van állítva, tehát a Hálózat Ki után a ragasztópisztoly nem kapcsol be ismét automatikusan, hanem külön be kell kapcsolni azt. Kiegészítő biztonsági intézkedések esetén a paraméter az ügyfél által módosítható.

4.2.3 Állapotüzenetek és hibakijelzések

Hiba esetén a kijelző színe pirosra vált. Amennyiben ez az állapot újrabekecsolást követően továbbra is fennáll, a készülék javításra szorul. Ez érvényes a kijelzőn megjelenő ERR üzenetre is.

4.3 Ragasztásra vonatkozó tudnivalók

Vegye figyelembe a következő tippeket és tanácsokat a kifogástalan eredmények eléréshez:

- A javítani kívánt felületek legyenek szobahőmérsékletűek, legyenek portól, zsírtól és nedvességtől mentesek. A viasz-, olaj-, lágýtómaradványok, a munkadarabok impregnálásai a ragasztás azonnali, vagy későbbi feloldását okozhatják.
- Az olvadáragasztót pont- vagy hernyómintában vigye fel. A nagy ragasztóanyag-pontok hosszabb ideig megőrzik tapadókéességüket, mint a kisebbek. A munkadarabokat azonnal préselje egymáshoz néhány másodpercre.
- Lassú, folyamatos adagolás esetén a megmunkálási hőmérséklet nem esik az előírt érték alá.

4.4 Szünetek/Munkavégzés befejezése

Kapcsolja ki a készüléket a Be/Ki kapcsoló (4) segítségével, ha előreláthatóan 20-25 percnél hosszabb ideig nem igényel ragasztóanyagot.

A ragasztóanyag a készülékben maradhat, és újbóli használat előtt ismét felolvasztható.

4.5 Fűvóka kicserélése

Speciális munkákhoz speciális fűvókák kaphatók.

A fűvókacsere előtt a készülék legyen meleg, azonban legyen leválasztva az elektromos hálózatról.

1. Tartsa a készüléket szilárdan, hőálló kesztyűt viselve.
2. Csavarozza le a fűvókát (1), és ennek során soha ne működtesse a levonót. A fűvókának ehhez kissé felfelé kell mutatnia, hogy a ragasztóanyag ne folyhasson ki az olvasztókamrából.
3. Csavarozza fel a cserefűvókát.

5 Karbantartás

A készülék a fűvóka kivételével nem igényel karbantartást. A fűvókát szükség esetén (pl. erős csepegés esetén) ki kell cserélni.

6 Javítás

A javításokat kizárólag szakképzett villamossági szakemberek végezhetik. Végeterül biztonsági ellenőrzést kell végezni.

7 Tartozékok

A ragasztópisztoly használatához különböző fűvókák kaphatók. Érdeklődjön forgalmazójánál vagy szaktanácsadójánál.

8 Jótállás

A készülék a technika legújabb állása szerint kerül kifejlesztésre és legyártásra. Vásárlóinknak a törvényes előírásoknak megfelelő jótállást vállalunk a készülék működésére, anyagaira és megmunkálásra. Ez alól a normál kopás jelent kivételt.

A jótállás megszűnik szakszerűtlen kezelés, túlzott erőfelfejtés, harmadik fél általi javítás vagy nem eredeti cserealkatrészek használata esetén.

A jótállás kiterjed a javításra vagy cserére, saját belátásunk szerint. A szállítási terjedelmünkön túllépő jótállás kizárt, mivel a készülék szakszerű használatát nem tudjuk garantálni.

Vegye figyelembe az általános üzleti feltételeinket!

9 Megsemmisítés



A készüléket, csomagolását és tartozékait környezetbarát módon használtsa újra (az Európai Parlament és Tanács 2012. július 04-i 2012/19/EU irányelve szerint).

Ennek során vegye figyelembe az országában érvényes törvényeket és irányvonalakat is.

Konformitätserklärung



EU-Konformitätserklärung im Sinne der EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU

Wir als Hersteller,

BÜHNEN GmbH & Co. KG
Hinterm Sielhof 25
28277 Bremen – Germany

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

mechanische Schmelzklebepistole
Handelsbezeichnung: HB 326

Produkt Nr.:	H108700	H108701	H108720	H108725	H108726
	H108727	H108740	H108745	H108750	

Baujahr: 2022

auf das sich diese Erklärung bezieht, im Lieferzustand mit den Bestimmungen der folgenden EG/EU – Richtlinien entspricht:

2011/65/EU- RoHS Richtlinie
2014/30/EU - Elektromagnetische Verträglichkeit
2014/35/EU – Niederspannungsrichtlinie

Folgende harmonisierte Normen oder normativen Dokumenten wurden nach EU-Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU angewandt:

DIN EN 55014-1:2018-08	EN 55014-2:2016-01
EN 60335-1 :2012-10	EN 60204-1:2019-06
DIN EN IEC 61000-3-2:2019	DIN EN 61000-3-3:2020-07
EN ISO 12100:2011-03	

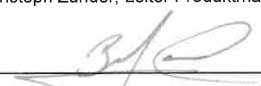
Die für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen bevollmächtigt ist:

Nils Erdmann; Bühnen GmbH & Co. KG

Bremen, Februar 2022


Christoph Zunder, Leiter Produktmanagement

Bremen, Februar 2022


Bert Gausepohl, Geschäftsführer

Declaration of Conformity



EU-Declaration of Conformity according to the EU Low Voltage Directive 2014/35/EU

We as manufacturer,

BÜHNEN GmbH & Co. KG
Hinterm Sielhof 25
28277 Bremen – Germany

declare in sole responsibility that the product:

Mechanical hot melt pistol

Tradename: HB 326

Product No.:	H108700	H108701	H108720	H108725	H108726
	H108727	H108740	H108745	H108750	

Year of construction: 2022

to which this declaration refers, is in conformity with the provisions of the following EC/EU directives:

2011/65/EU - RoHS Directive 2011/65/EU
2014/30/EU - Electromagnetic Compatibility (EMC)
2014/35/EU – EU Low Voltage Directive

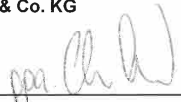
The following harmonized standards or normative documents have been applied according to EU Low Voltage Directive 2014/35/EU:

DIN EN 55014-1:2018-08	EN 55014-2:2016-01
EN 60335-1 :2012-10	EN 60204-1:2019-06
DIN EN IEC 61000-3-2:2019	DIN EN 61000-3-3:2020-07
EN ISO 12100:2011-03	

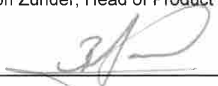
The person authorised to compile the technical documentation:

Nils Erdmann; Bühnen GmbH & Co. KG

Bremen, February 2022


Christoph Zunder, Head of Product Management

Bremen, February 2022


Bert Gausepohl, General Manager



BÜHNEN

KLEBESYSTEME

BÜHNEN GmbH & Co. KG
Hinterm Sielhof 25
28277 Bremen • Germany
Tel.: +49 (0) 421 51 20 - 0
Fax: +49 (0) 421 51 20 - 260

info@buehnen.de
www.buehnen.de

Buehnen Polska Sp. z o.o.
ul. Kwidzyńska 4 E
51-416 Wrocław
Polska
telefon: +48 (71) 39 91 930
fax: +48 (71) 39 91 940
e-mail: office@buehnen.pl
[www. buehnen.pl](http://www.buehnen.pl)

Subject to changes © BÜHNEN GmbH & Co. KG/ HB326XM/220323/H